

55
JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche
Allgemeine
Zeitung

 Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

11. BIS 17. NOVEMBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 45 / 9096

**Общенациональная
конференция немцев Казахстана**

**Мы
выбираем!**

**20 НОЯБРЯ 2021 ГОДА
НУР-СУЛТАН**

С ПРОГРАММАМИ КАНДИДАТОВ
МОЖНО ПОЗНАКОМИТЬСЯ
ПО ССЫЛКЕ ЧЕРЕЗ QR-КОД
ИЛИ НА САЙТЕ WIEDERGEBURT.KZ



Альберт Рау: «Цель и смысл всех трудов я вижу в нашей немецкой молодежи»

Немцев Казахстана 20 ноября ждет большое событие – Общенациональная конференция и соответственно выборы в Попечительский совет. Что в активе и что в пассиве накануне форума? Разговор об этом ведем с председателем Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», депутатом Мажилиса Парламента РК, доктором экономических наук, лауреатом Государственной премии РК Альбертом Павловичем Рау.

■ - Альберт Павлович, наверное, все помнят, что Вы встали во главе «Возрождения» на один срок. Значит, 20 ноября речь будет идти о смене председателя Попечительского совета? Без всякой лести: Рау не просто самый титулованный немец в Казахстане, но и реальный лидер. За четыре года наши немцы привыкли во всем на Вас полагаться. Но раз Вы уходите, «на переправе» уже должен кто-то стоять. Кто?

- Делегаты определятся. И не надо про «переправу». В 2017 году тоже можно было вспомнить эту поговорку, даже на четыре года вперед. Но на выборах я четко сказал, что иду работать во вновь избираемый Попечительский совет на один срок. Не так важно, на сколько лет, а для чего. Я объяснил: чтобы реформировать организацию, вывести ее на другой уровень работы и открыть дорогу новому поколению немцев. Вы сказали, что на меня привыкли полагаться. Считаю, что это не лучшая привычка. Каждый должен и на себя полагаться, в каждом из регионов, где есть, внимание, немцы, а не только организация или ее офис. Опыт показывает, что это не одно и то же. В Казахстане немало этнических немцев, которые не имеют связи с организацией, и это считаю самой острой проблемой. Поэтому и говорю, что нужно выводить наших людей на новый уровень и, что называется, обкатывать их. Немецкую молодежь надо готовить к тому, чтобы ее представители могли претендовать на места в Маслихатах, а потом и в следующих созывах Парламента. Не в моих правилах такие сложные задачи озвучить, а потом на кого-то переложить. В любом случае, как один из учредителей Общественного фонда я остаюсь в гуще событий.

- Супервыборы в Германии, смена власти и пока еще необъявленный канцлер, и в «Возрождении» – нечто похожее. Четыре года – стандартный канцлерский срок. Вы будете отчитываться перед делегатами?

- Нам, Попечительскому совету, есть чем отчитаться. Со всей ответственностью заявлю на конференции, что решения, принятые ею в 2017 году, практически полностью выполнены – по всем направлениям деятельности самоорганизации. Прежде всего, переформатировали организационную структуру, выстроили её в соответствии с законом «О некоммерческих фондах». Есть Совет учредителей, в который вошли региональные общества, а также два физических лица, я – один из них. Региональные общества вступительные взносы сделали по 200 тысяч, а физические – по три миллиона тенге. Двери открыты и для других желающих. Также по закону Попечительский совет между съездами ведет текущую работу. Есть исполнительная дирекция, работающая на профессиональной основе.

Попечительский совет, подчеркиваю, ведет общественную работу. Закон о некоммерческих фондах предусматри-



Фото: личный архив Альберта Рау

вает ежегодную отчетность. Мы должны раскрывать свою деятельность перед обществом. Эти четыре года мы работали в заданных рамках: во-первых, это требование закона, а во-вторых, мы дисциплинированно в эти рамки вписались. Все решения Совета и, самое главное, ежегодный отчет, который принимает Совет учредителей, публикуются на сайте и в печати.

Сейчас вы можете за каждый год изучать на сайте информацию о доходах и расходах – до последнего тенге или евро, привлеченных от грантодателей, из спонсорских или каких-то иных средств. Наша цель – честный имидж и доверие. Чтобы немецкому населению не было бы стыдно за лидерскую верхушку. Поэтому все четко и понятно освещаем.

- Ожидаемый форум, как приходилось слышать, будет отличаться от предыдущих. Подоплека такая: давно не было большого и откровенного разговора немецких активистов. Что же тогда было раньше?

- Скажу то, что не всем понравится. Раньше, один раз в три года, собирались руководители региональных организаций, выясняли отношения, выбирали лидера и шли дальше. Ротации в руководящих органах, а значит, социальных лифтов в самоорганизации не было в силу её оргструктуры. Общенациональные конференции также давно не

проводились. Когда-то должна была закончиться эта самоснисходительность, если так можно выразиться. В 2016 году самоорганизация оказалась в глубоком кризисе. Дошло до двоевластия в «Возрождении» – двух руководителей избрали. Из этого состояния структуру нам пришлось выводить, на тот момент это было главное. И конференция делегатов 2017 года стала, на мой взгляд, новым этапом развития самоорганизации. Решение конференции мы по пунктам закрепили за членами избранного Попечительского совета и начали работать над их реализацией.

- Как потом организация меняла ход, или код, как сейчас модно говорить?

- Одно из решений конференции касалось разработки Программы. И она разработана, реализуется с той или иной степенью успеха. Мы привлекли широкую общественность, ученых, причем, специалистов в сфере этнической – есть научный центр при Ассамблее народа Казахстана. Мой опыт в государственном управлении и научный, в том числе, тоже был задействован. Сказал об этом без ложной скромности: связи, опыт и авторитет, много на каких постах наработанные, включая правительства двух стран хочу употребить на пользу своему народу. Это не громкие слова, и не боюсь их повторять. Считал и считаю нужным отдать своему народу то, что из

себя сегодня представляю. Что обещал, то постарался сделать. Другой вопрос, что Программу надо реализовывать, толкать, что называется, а это требует усилий всего Попечительского совета (по направлениям) и региональных организаций.

- Программа требовала отдельных шагов. На чем сосредоточил усилия председатель Попечительского совета, когда в запасе было целых четыре года?

- Допустим, был такой пункт: проработать вопрос переезда Немецкого дома из Алматы, чтобы штаб переместился в столицу, на север. Да, в южном мегаполисе было все устроено, удобное место, поэтому никто никуда не собирался переезжать. На свои и

<< Конференция делегатов 2017 года стала новым этапом развития самоорганизации. Решение конференции мы по пунктам закрепили за членами избранного Попечительского совета и начали работать над их реализацией >> .

сына средства приобрели помещение в Астане, отделали, обставили мебелью, и новый исполнительный директор открыл фронт-офис. Получился такой плацдарм для реализации более масштабного проекта: к концу четвертого года открылся очень приличный Казахстанско-Немецкий центр. Это действительно Центр – в нем и офисы самоорганизации как головной, так и городской, и языковые курсы, и юношеский театр. Считаю, что этот проект очень серьезно укрепил самоорганизацию. Конечно, без денег ФРГ не смогли бы этого сделать. Пришлось обратиться к канцлеру Ангеле Меркель, доказывать правительственным чиновникам ФРГ, подключать депутатов Бундестага. Говорю в Берлине: в Казахстане новая столица, а наш Дом все еще там, в старой. Немцы это поняли, у них подобная ситуация была, поддержали.

- Елбасы перенес столицу, чтобы быть в центре страны, быть досягаемым для всех областей. У Вас аналогичный принцип?

- Да, мы стали ближе к регионам, в которых живут этнические немцы. Из этого исходили. Поэтому, конечно, радует. В Немецком доме Алматы находится редакция газеты DAZ, она там и остаётся. У городской организации, она же и региональная, своего помещения не было, а теперь она переехала в Немецкий дом.

- Помню наш разговор, когда Вы только вступили в должность. Тогда было сказано, что будете работать бесплатно. На Западе такое случается - имиджевая вещь. Вложение своих средств того же порядка?

- У меня есть такая черта - считать деньги. Если интересно, могу уточнить, сколько израсходовал своих средств на самые разные проекты: на театр, на газету и так далее. Мне не раз приходилось обращаться и к предпринимателям за поддержкой, но когда просил вложиться в какой-то проект, всегда делал это первым.

- Альберт Павлович, раньше в докладах, перечислив успехи, говорили «вместе с тем»... У вас есть, что сказать после такого оборота? В связи с этим «канцлерским» сроком?

- На республиканском уровне мы реформировались, но «вместе с тем» на региональном больших изменений, к сожалению, не произошло. И причина как раз в том, что за долгие годы финансирования проектов Германией фактически утратился интерес что-то делать помимо этой проектной работы. Самый яркий пример, который сначала дал мне крылья за спиной, а потом разочаровал и огорчил - это изучение немецкого языка в средних школах. На уровне Министерства образования нам удалось одно слово поменять в стандарте образования.

- Догадываюсь, какое...

- Слово «английский» в стандарте образования заменить на слово «иностранный». Вот это удалось. То есть, когда стояло «английский», подразумевался один этот язык. А иностранный - это и немецкий тоже. Никто не верил в такую возможность, но мы это сделали. А дальше радоваться пришлось меньше. На местах надо реализовать предоставленную возможность изучать немецкий, надо набирать классы. С Минобразования договоренность была такая: они меняют «английский» на «иностранный», но наберутся ли классы, зависит от нас и от двух факторов. Первое - наличие учителя, второе - желание людей отдавать детей в классы, где учат не английский, а немецкий. Кто должен переводить эти стрелки в реальных обстоятельствах? Кто должен работать с этносом, если не актив «Возрождения» в регионах? Начинать надо с родителей первоклассников. Объяснять: немецкий язык, во-первых, ваш, родной. А во-вторых, он дает возможностей не меньше, а может, даже больше, чем английский. Конечно, за такую работу деньги не платят. Скорее всего, поэтому особых сдвигов не произошло. И это меня очень огорчает, если не сказать больше...

- Может быть, не все поняли, что немецкий язык сегодня двигает Европейским союзом?

- Как раз это легко объяснить и понять. В Евросоюзе, в Германии немецкий язык способен дать все, что молодому человеку нужно. Например, парень учится в Казахстане, а его родственники живут в Германии. Выпускник может поступить в немецкий вуз на бесплатной основе. Казахстанско-немецкий бизнес уже 30 лет в активной фазе, но это надо осмыслить с помощью «гидов», наших активистов. Пока этого не наблюдается, и радость, к сожалению, была недолгой. Никто особо не подхватил, мы не сплотились ради идеи возвращения языка в школы. Не в моем характере говорить о безнадежности чего бы то ни было.



Фото: DAZ

В этом году у нас был первый выпуск студентов из числа тех, с кем мы делали целевой набор в Кокшетауский университет, поскольку там есть кафедра немецкого языка, она выпускает учителей. Раз наличие учителя - одно из условий преподавания немецкого языка, мы его в этом году стали выполнять: выпустили первых пятнадцать специалистов. Но новый курс не набрали, при том, что ежегодно почти две тысячи выпускников по Казахстану - немецкой национальности. И я прошу региональные общества: помогите набрать студентов! Германия оплатит эту учебу, даст возможность сельским детям получать стипендию, а потом диплом учителя, возможность работать параллельно переводчиком. Повсеместно в Казахстане наблюдается острейший дефицит специалистов со знанием немецкого языка. Но даже одну группу не могли набрать. Кто виноват, кто должен над этим работать?

- Кого считаете ответственным за отсутствие абитуриентов?

- С девятого класса с ребятами надо проводить профориентацию, запоминать, кто эти дети и где живут. Этим могут заниматься только региональные организации. Кто кроме них? Но прогресса, к сожалению, нет. В процессе наших дискуссий в обществе Программу развития я разделил на две части по каждому блоку. Вот эти пункты входят в проектную работу, Германия даст на нее деньги, а вот на эту, как, например, язык в школах, не даст. Спрашиваю: кто это будет делать? А мне в ответ: ну, мы «будем посмотреть». Говорю: мы вообще-то общественная организация, не забыли? Тем более самоорганизация, которая должна находить больше людей, желающих отдавать время и силы своему народу. Всегда в любой общности людей есть особые личности, которые хотят что-то менять и двигать. Не хотят ветераны, «будем посмотреть» на молодых, и я уверен, что результаты улучшатся.

- Если даже абитуриентов не нашлось, где брать молодых активистов, тем более, руководителей?

- Так это и есть ответ. Их не «нашли», а не искали. Если не готовить молодежь, если ее задвигать, то мы так ничего и не решим. Социальные лифты есть, надо показать к ним дорогу молодым немцам. Скажу предельно откровенно: немецкие деньги кое-кого разбаловали. Я четыре года показывал,

<< И я прошу региональные общества: помогите набрать студентов! Германия оплатит эту учебу, даст возможность сельским детям получать стипендию, а потом диплом учителя, возможность параллельно работать переводчиком >> .

что есть еще что-то, кроме денег. Но порой я читал на лицах: «Что ему надо?»

- Что Вы тогда говорили, когда «читали» этот вопрос?

- Говорил неоднократно, что мне лично ничего не надо, достиг многого. Я как-то привык людей вдохновлять и, прежде всего, собственным примером. Вы в начале беседы сказали, что личностность играет роль. Мой личностный принцип такой: «работаю, люди сразу видят, когда ты там, где пашут». Больше всего меня угнетает равнодушие. Тем более в общественной организации.

- Так везде, реформы мало влияют на человеческие предпочтения...

- Это же не личная жизнь, чтобы говорить о предпочтениях. До реформирования системы деньги ФРГ часто распределялись по количеству немецкого населения в области. Абсурд считать от населения, если связи с ним нет. Между кем и кем делили? Кто получил? В эти четыре года подход другой: проводишь проект - получаешь деньги, не проводишь - извините. А работа должна продолжаться. Конечно, ротация и приход более молодого поколения должны осуществляться постепенно. Но процесс должен идти. Как один из учредителей Общественного фонда вижу свою роль в том, чтобы помогать и, когда надо, учить.

- Животрещущую струну, Альберт Павлович, задели. Возьмем нашу Костанайскую область. В Алтынсаринском районе, где я когда-то

работала, было немецкое общество, но давно рассыпалось, хотя немцы там есть и достаточно активные. Но ни они не касаются жизни общества, ни оно их.

- Добавлю, что Костанайское общество в этот раз только половину квоты делегатов на конференцию выбрало. И это для меня печальный показатель. Напомню: один делегат представляет тысячу человек - таким было решение оргкомитета. В июле общался с Сергеем Блоком, руководителем, и он мне обещал, что делегатов отберут и кандидатов выдвинут. Но... От района Беимбета Майлина предполагалось двоих направить, от Житикары - столько же, в итоге никого. Потому что нет связи с людьми, с этносом. Не верю, что на две тысячи немцев не нашлось двух-трех активных по жизни людей, желающих представлять самоорганизацию на местах. Об этом надо говорить и писать. Никаких чрезмерных требований нет, но связь должна быть.

Ещё пример. Открыли YouTube-канал, там было семьсот подписчиков, сейчас полторы тысячи стало, но все равно недостаточно. Это же вообще денег не стоит, просто надо «лайк» поставить, колокольчик, подписаться - и уже сделан шаг к сближению. Выходят ролики: где-то кухня немецкая, а то события из жизни немцев, их достижения - посмотреть, три минуты займет. Смотрят же, извиняюсь, всякие тупые ролики, и там есть охват. Вот и нашему каналу охват нужен, чтобы друг друга узнать, чтобы быть вместе.

Мы - диаспора! Нам интересно должно быть все знать о себе самих. Чтобы у редакции немецкой газеты больше стимулов было увеличивать финансирование на производство этих роликов. Причастность - вот что очень важно.

- Вы людей расшевелили, хотя и не всех. Сколько нужно времени, чтобы каждому первому или каждому второму понять ценность этнического коллективизма?

- Я так говорю: строим ходить 180 тысяч немцев никто не просит. Но надо чуть-чуть «гореть». Без искры и огонька ничего не добиться. Будучи в регионах как депутат, пытался и старался с немцами на местах встретиться, есть что рассказать и обсудить проблемы. Приезжаешь, в обществе аппарат тебя встречает и нередко говорит: «Все это бесполезно». >> стр. 6

Deutsche Spitzentechnik in Almaty ifa

Die Marke Bosch ist weltbekannt. In Almaty gibt es gleich zwei Unternehmen, die sie vertreten: Die Firma Robert Bosch mit ihren Elektrogeräten und Gaskesseln und die auf Haushaltsgeräte spezialisierte BSH. Die Jungen Redakteure der DSD-Schulen in Almaty haben Vertreter beider Unternehmen getroffen und dabei viel über Technik-Trends, Karrierechancen und Nachhaltigkeit erfahren.

Deutsche Technikprodukte genießen hohes Ansehen im Ausland. Das Prädikat „Made in Germany“ gilt weltweit als Qualitätssiegel. Als die Engländer die Herkunftsbezeichnung 1887 in Umlauf brachten, wollten sie Erzeugnisse aus Deutschland damit eigentlich als minderwertig brandmarken. Da die Deutschen aber industriell in rasantem Tempo zu den überlegenen Nachbarn aufschlossen, bewirkte die Kampagne bald das Gegenteil. Dass deutsche „Wundermaschinen“ 130 Jahre danach noch immer begehrt sind, zeigt auch die weltweite Präsenz deutscher Traditionsunternehmen. In fast allen Ländern haben sie eigene Filialen und Töchter.

Einer der damals wie heute bekanntesten Namen ist Bosch. Die Marke wird in Kasachstan von zwei eigenständigen Unternehmen vertreten: BSH bietet Klein- und Großgeräte von Bosch und Gaggenau für den Haushalt an, während die Firma Robert Bosch Elektrogeräte und Gaskessel vertreibt. Während der Pandemie, als die Menschen viel Zeit zuhause verbrachten, ist vor allem die Nachfrage nach Haushaltsgeräten und Elektrotechnik sprunghaft angestiegen. Aktuell müssen die Unternehmen derweil wie viele andere auch auf Engpässe bei Halbleitern reagieren.

Bosch-Regionaldirektor: „Empathie und Toleranz sind wichtige Soft Skills“

Wie Technik der Marke Bosch die Haushalt routine erleichtert und die industrielle Produktion effektiver macht, konnten zehn Junge Redakteure der DSD-Schulen aus Almaty kürzlich aus erster Hand erfahren. Im Rahmen der Zentralasiatischen Medienwerkstatt der DAZ besuchten die Schülerinnen und Schüler das Küchenstudio von BSH. Dort nahm sich Igor Petrov, der leitende Direktor von Robert Bosch für Zentralasien, eine Stunde Zeit für ein Gespräch mit den Jugendlichen. Petrov gab dabei Einblicke in aktuelle Entwicklungstrends und Herausforderungen.

In dem Gespräch ging es außerdem um die Bedeutung von Nachhaltigkeit und Ökologie für das Unternehmen, das auf globaler Ebene bereits 2020 sein Ziel der Klimaneutralität erreicht hat. Petrov hob dabei das Potential von Wasserstoff als Energieträger hervor – auch wenn Bosch nicht selbst Wasserstoff produziere. „Wir bieten eine Technologie an, die Wasserstoff als Energiequelle nutzt und Eigenschaften erzeugt, die für den Menschen nützlich sind“, so der Bosch-Regionaldirektor. Ein Beispiel dafür seien die Heizkessel des Unternehmens, die bereits auf Basis



Die Teilnehmer der Exkursion mit Igor Petrov, dem leitenden Direktor von Robert Bosch für Zentralasien (Mitte). Die Veranstaltung fand unter Einhaltung aller Corona-Vorschriften statt. Jeder Teilnehmer verfügte über einen grünen Status gemäß „Ashyk“.



von Wasserstoff Häuser und Betriebe mit Wärme versorgen könnten.

Besonders interessant war es für die Jugendlichen, mehr zu den beruflichen Perspektiven für Nachwuchskräfte bei Bosch zu erfahren. Das Unternehmen arbeitet in Kasachstan regelmäßig mit Praktikanten zusammen, etwa bei der Umsetzung von Projekten. Es kommt auch vor, dass einige von ihnen übernommen werden, wenn die Chemie stimmt. Mit Blick auf die Anforderungen an künftige Mitarbeiter verriet Petrov, dass neben „Hard Skills“ wie IT-Kenntnissen auch „Soft Skills“ unabdingbar seien. Dazu zählten „Teamfähigkeit, kommunikative Fähigkeiten, Empathie, gegenseitiges Verständnis und Toleranz

gegenüber anderen Meinungen“, zählte der Manager auf. „Denn man arbeitet ja in einem internationalen Team.“

Bleibende Eindrücke und Wissen um Karrierechancen

Ihre Teamfähigkeit konnten die Jungen Redakteure anschließend bei einer Küchenschlacht mit Artyom Evdokimov unter Beweis stellen. BSH hatte den Sterne-Koch für eine Master Class in ihr Küchenstudio eingeladen, um mit den Schülern Pasta und Pizza zuzubereiten. Diese bekamen so auch Gelegenheit, die Küchengeräte auszuprobieren, die das Unternehmen in der Region vertreibt. Inmitten von unzähligen Töpfen, Mixern und

Rührgeräten sorgte vor allem die Bosch-Pastawalze für Begeisterung, mit der das Team unter den Anweisungen von Artyom eine meterlange Teigmasse presste. „Legt alles beiseite, wir brauchen hier jede Hilfe“, hallte es durch den Raum. Die Schüler folgten aufs Wort, und konnten sich nach weniger als einer Stunde über ein Festmahl freuen.

Am Ende des warmen Empfangs bei BSH wurden die Jungen Redakteure mit einem kleinen Geschenkbeutel verabschiedet. Dazu nahmen sie wertvolles neues Wissen und bleibende Eindrücke mit nach Hause. Für Kamila, eine der Teilnehmerinnen, wird besonders das Interview mit dem Zentralasien-Direktor von Bosch in Erinnerung bleiben: „Ich fand es interessant, mehr über die Anforderungen an Mitarbeiter zu erfahren, weil ich vielleicht später selbst gern für ein internationales Unternehmen arbeiten würde.“ Bis es so weit ist, müssen die Schüler allerdings noch zwei bis drei Jahre fleißig weiterlernen. Danach haben sie die Chance auf ein Studium in Deutschland, um dort ihren Sprachkenntnissen den letzten Schliff zu geben und wertvolle internationale Erfahrung zu sammeln. ■

Verfasst von den Jungen Redakteuren der DSD-Schulen in Almaty: Amina Amiraliyeva, Kira Grebenyuk, Ayaulym Zhumabekova, Marietta Khabil, Bogadan Mironov

Die beiden Artikel sind im Rahmen eines Projekts entstanden, das vom Institut für Auslandsbeziehungen aus Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert wird.

DAZ

HIER
KÖNNTE IHRE
WERBUNG
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA
9 990
KZT

„Unser Ziel ist es, eine führende Position in unseren Branchen einzunehmen“

Igor Petrov ist seit 2020 leitender Direktor bei Robert Bosch mit Zuständigkeit für die Länder Zentralasiens. Wir haben mit ihm über die Zusammenarbeit mit kasachischen Partnern, Karrieremöglichkeiten und aktuelle technologische Trends wie E-Mobilität und Wasserstoff gesprochen.

Herr Petrov, die Firma Bosch produziert und vertreibt Technik für den Automobilsektor, aber auch Haushaltsgeräte, Elektronik und Industrietechnik. Welche Ihrer Produkte sind aktuell weltweit und in Zentralasien besonders gefragt?

Bosch ist mit einem Umsatz von über 77 Milliarden Euro einer der größten deutschen Konzerne. 59 Prozent des Umsatzes entfielen 2020 auf die Lieferung von Autoteilen. Die aktuelle Situation im Zusammenhang mit Lieferproblemen bei elektronischen Bauteilen betrifft BOSCH deshalb. Dafür gibt es Bereiche, die im Zuge der Pandemie ein unerwartet großes Wachstum gezeigt haben. Haushaltsgeräte und Elektrowerkzeuge zählten hier im vergangenen Jahr zu den wachstumsstärksten Segmenten, weil die Menschen während der Lockdowns viel Zeit zuhause verbracht haben.

Wie kann man sich die Zusammenarbeit von Bosch als deutschem Unternehmen mit lokalen Partnern hier in Kasachstan vorstellen?

Für unsere thermischen Geräte und Elektrowerkzeuge, die wir hier verkaufen, haben wir Lager in Almaty. Dort kommen die Lieferungen aus den Bosch-Werken an, dann verkaufen wir sie an Zwischenhändler, und die wiederum an die Endkunden. Aus den Lagern in Almaty beliefern wir auch die anderen Länder Zentralasiens, wo wir ebenfalls Zwischenhändler haben. Wir achten aber auch darauf, dass die technisch anspruchsvollen Produkte richtig installiert und in Betrieb genommen werden.

Wir liefern zum Beispiel Heizkessel an große Industrieanlagen. Vor kurzem etwa hatten wir so ein Projekt mit einem der Autohersteller. Dort gibt es einen separaten Heizraum, in dem sechs riesige Heizkessel stehen. Damit diese Systeme effizient arbeiten, muss man wissen, wie man sie anschließt und bedient. Wir investieren deshalb viel Mühe, um unsere Partner zu schulen, zu zertifizieren und bei der Inbetriebnahme und Abnahme unserer Geräte mitzuwirken, damit alles gut funktioniert.

Von wo werden die Heizkessel und die anderen Produkte für die Region hauptsächlich geliefert?

Bosch hat Hunderte Fabriken auf der ganzen Welt. Die Ausrüstung, die hierher kommt, wird außerhalb Zentralasiens hergestellt – teils in der Tschechischen Republik, teils in Deutschland und in Russland. Wir haben ein Werk in Engels bei Saratow, das sowohl Elektrowerkzeuge als auch Heizgeräte herstellt. Ein Teil der Haushaltsgeräte wird in einem Werk in St. Petersburg produziert. Natürlich wünscht sich jede Regierung, dass internationale Unternehmen Lokalisierung betreiben und vor Ort produzieren, um Arbeitsplätze zu schaffen. Bosch erwägt das auch, aber jede Lokalisierung muss wirtschaftlich gerechtfertigt sein. Um etwa über eine Lokalisierung hier in Kasachstan zu reden, müssen wir noch ein gutes Stück an Weg zurücklegen und das Verkaufsvolumen steigern. Vielleicht wird das in einiger Zeit relevant sein.



Igor Petrov arbeitet bereits seit 1993 für den Bosch-Konzern. Vor seiner Tätigkeit in Almaty verantwortete er in Moskau den Verkauf von Autokomponenten für die Fließbandmontage im GUS-Raum.

Welche Qualifikation und Ausbildung benötigt man, um Mitarbeiter in Ihrem Unternehmen zu werden?

Je nach Position gibt es eine Reihe von formalen Anforderungen, also „Hard Skills“. Da geht es etwa darum, ob man mit Microsoft Teams arbeiten kann, oder ob man etwas von Buchhaltung versteht. Nicht weniger wichtig sind aber die „Soft Skills“: Teamfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Empathie, Verständnis für andere, Toleranz gegenüber anderen Meinungen. Denn man arbeitet ja in einem internationalen Team. Auch Sprachkenntnisse sind gefragt. Klar ist auch, dass Bosch technisch komplexe Produkte verkauft. Wer im Vertrieb arbeitet, den sollte Technik nicht erschrecken. Das gilt auch für unsere Mitarbeiter im Backoffice: Sie schreiben Rechnungen und kommunizieren mit Kunden. Da wird auch ein gewisses Verständnis für das Produkt vorausgesetzt. Immer wichtiger ist heutzutage zudem die Fähigkeit, aus der ständigen Informationsflut die tatsächlich benötigten Informationen herauszufiltern.

Sie sind selbst schon sehr lange als Manager tätig und leiten die Niederlassung eines großen Unternehmens. Was ist für Sie die Basis guter Führung, und über welche Eigenschaften sollte ein guter Leiter verfügen?

Ein Team zu führen, bedeutet für mich in erster Linie Verantwortung. Persönliche Verantwortung für den Menschen, für das Arbeitsergebnis. Und es macht mir große Freude zu sehen, wie die Kollegen, mit denen ich arbeite, Fortschritte machen, in ihrer Professionalität wachsen. Als ich einmal in Deutschland war, gab es eine Ausstellung mit Gemälden eines Künstlers. Dort waren Piktogramme ausgestellt, die zeigten, wie sich verschiedene Kulturen unterscheiden. Beziehungen zwischen Leiter

und Team waren in Form von Kreisen dargestellt. In der asiatischen Kultur steht der Leiter außerhalb der Kreise und ist höher angesiedelt. In der europäischen Kultur ist der Punkt, der den Leiter darstellt, einer der Punkte innerhalb des Kreises. Das ist näher an meinem Verständnis, weil ich glaube, dass die Menschen, die wir rekrutieren, motivierter sind, ihren Job gut zu machen. Meine Aufgabe ist es, ihnen dabei zu helfen, gute Ergebnisse zu erzielen. Manchmal ist es aber notwendig, auf inakzeptable Dinge hinzuweisen.

Im Automobil-Bereich sehen wir einen gewaltigen Wandel hin zur E-Mobilität. Welche Chancen und Herausforderungen bringt das für Bosch?

Der Elektromotor wird Benzin- und Dieselmotoren ersetzen. Bosch hat den Wandel hin zu Elektrofahrzeugen früh erkannt und jährlich Hunderte Millionen Euro in diesem Bereich investiert. Das trägt jetzt Früchte. Der Auftragsbestand von Bosch für die kommenden Jahre beläuft sich allein im Bereich der Elektrofahrzeuge bereits auf mehrere Milliarden. Der Umstieg ist aber eine Herausforderung – nicht nur für Zulieferer, sondern auch für Hersteller. Man muss die gesamte Infrastruktur und Produktion von Komponenten für Verbrennungsmotoren aufrechterhalten, und parallel die notwendigen Investitionen tätigen, um Komponenten für Elektrofahrzeuge zu produzieren. Um solche Investitionen zu tätigen, sind sehr große Verträge erforderlich. Bosch meistert das. Unser Anspruch ist es, weltweit führend bei der Lieferung von Komponenten für Fahrzeuge zu bleiben, E-Autos inbegriffen.

In welchem Maß ist Bosch vom aktuellen Chipmangel betroffen, der die Autoindustrie und andere Branchen

vermutlich noch mindestens bis 2022 bremsen wird?

Das Problem betrifft uns direkt. Die Liefermengen von Autokomponenten sind durch das Werk des Autoherstellers begrenzt. Aus diesem Grund gibt es einen Mangel an Autos auf dem Markt. Ich lese zum Beispiel Nachrichten aus Lettland, wo die Wartezeit auf ein neues Auto drei bis vier Monate beträgt. Der Markt für Zweitfahrzeuge ist in dieser Situation stark gewachsen. Es lässt sich also nicht verbergen, dass es Lieferschwierigkeiten bei Autoteilen und in anderen Industrien gibt, wo Halbleiter benötigt werden.

Gibt es das Problem auch bei Haushaltsgeräten?

Ja. Wir würden mehr Produkte verkaufen, wenn es das Defizit nicht gäbe. Es wurde eine Arbeitsgruppe gebildet, die rund um die Uhr die Bedürfnisse unserer Partner abarbeitet. Das geschieht im Dialog mit den Zulieferern. Grundsätzlich sind alle neuen Technologien ein Treiber der Nachfrage nach elektronischen Komponenten. Daher wächst der Druck vom Markt, die Nachfrage nach Mengen. Ich denke aber, die Marktmechanismen werden sich anpassen, und das Problem 2022 behoben sein.

Bosch bietet auch Lösungen im Bereich Erneuerbare Energien. In Kasachstan genießt dieses Thema ebenfalls eine hohe Priorität. Welche Projekte verfolgen und planen Sie aktuell in dem Bereich?

Grüne Energien sind ein wichtiger globaler Trend, ebenso wie die Dekarbonisierung. Was letztere betrifft, hat Bosch sich auf globaler Ebene zum Ziel gesetzt, ein „CO₂-neutrales“ Unternehmen zu sein. Das haben wir bereits 2020 erreicht. In Bezug auf grüne Energien und insbesondere Wasserstoff können wir noch einmal zum Thema Auto zurückkehren. Es gibt die Vision, dass Wasserstoff hier ein neuer Kraftstoff werden kann, auch weil Autos damit ähnlich schnell betankt werden können wie mit Benzin.

Kasachstan und Usbekistan wollen Wasserstofflieferanten für den Weltmarkt sein. Tatsächlich profitieren sie von günstigen klimatischen Bedingungen, weil es viel Sonne als erneuerbare Energiequelle gibt. Die Rolle von Bosch besteht darin, Werte für die Endverbraucher zu schaffen. Wir produzieren nicht selbst Wasserstoff. Aber wir bieten eine Technologie an, die Wasserstoff als Energiequelle nutzt und Eigenschaften erzeugt, die für den Menschen nützlich sind. Ein einfaches Beispiel: Wir haben bereits Heizkessel, die Wasserstoff als Energieträger verbrauchen und Wärme in Haushalten, Betrieben usw. bereitstellen können.

Vielen Dank für das Gespräch.

Die Fragen stellten die Jungen Redakteure der DSD-Schulen in Almaty: Amina Amiraliyeva, Kira Grebenyuk, Ayaulym Zhumabekova, Marietta Khabil, Malika Gabitova, Nuray Kali (68. Schule); Alyona Tishkina, Kamila Knak, Anna Maria Klan (18. Schule); Bogdan Mironov (Nazarbayev Intellectual School Biologie/Chemie).

Гильдия Инны Гильдибрандт

«Творить, пробовать, искать и развиваться!» – девиз педагога-новатора Инны Гильдибрандт из Усть-Каменогорска, которая считает, что успех нации кроется в её образованности.

Елена Пашке

Родители нашей героини познакомились в селе Черемшанка Глубоковского района ВКО в 1984 году, когда её отец проходил воинскую службу. Через год родилась Инна, позже – её брат.

Рассказывая о своей малой родине, Инна признаётся, что в небольшом красивом посёлке жило много немцев, судьба которых была похожа, ведь они или их предки пережили депортацию 1941 года.

– Корни моего отца Владимира Эвольтовича Гильдибрандта идут из Ростовской области, – отмечает моя собеседница. – Раньше Ростов относился к немецкой Республике Поволжье. Наши первые предки приехали туда в 1767 году по приглашению императрицы Екатерины Великой. В 1941 году они были депортированы в Сибирь и Среднюю Азию. Бабушка часто рассказывала, как на сборы им дали всего 24 часа и с собой можно было взять не более 20 кг! Всё, что имели – дома, скот, вещи – пришлось бросить. Мой дед Эвольт попал в Алтайский край в семилетнем возрасте. Там он жил и работал, создал семью. Его мать, Елизавета Гильдибрандт, вернулась в Германию в 1987 году. Она могла бы сделать это раньше, ещё в 1935-м, когда Сталин разрешил выехать тем, кто не принял советское подданство и ее родители и две сестры этим воспользовались, но она осталась в Ростове, так как вышла замуж за советского гражданина.



Фото: личный архив Инны Гильдибрандт

К слову, отец Инны по сей день работает в селе водителем, а мама по образованию швея, большую часть своей жизни занималась домашним хозяйством и воспитанием детей. В 2014 году мамы не стало. Инна до девятого класса училась в родном селе, а старшие окончила в России, где жила с бабушкой. Девушка стремилась в медицинский университет в Барнауле, но по семейным обстоятельствам вынуждена была вернуться домой, где поступила в

ВКГУ им. С. Аманжолова на факультет педагогики и психологии. Во время обучения в вузе вышла замуж, родилась дочь Софья. Дочь с отличием окончила основную школу и сейчас учится в десятом классе СШ № 9.

– В детстве я увлекалась волейболом, была активистом ученического самоуправления, организовывала школьные мероприятия, – говорит Инна Гильдибрандт. – История моих предков отзывалась в душе желанием достичь чего-то

большого, доказать, что перенесённые ими испытания были ненеприятными, поэтому старалась быть примером во всём.

Так Инна Гильдибрандт начала свою трудовую деятельность в качестве секретаря учебной части Усть-Каменогорского технологического колледжа сервиса, затем стала там методистом заочного отделения, совмещая работу с должностью преподавателя психологии и этики деловых отношений и самопознания.

Затем долгие годы была заместителем директора по воспитательной работе казахстанско-корейского колледжа «Квансон», показав высокие знания в вопросах технического и профессионального образования. Активист модернизации в образовательной системе ТИПО, участвовала во многих инновационных проектах, семинарах, тренингах и курсах повышения квалификации. Особое внимание Инна уделяла духовно-нравственному воспитанию студентов, подготовила и провела массу открытых уроков, семинаров-тренингов, внеклассных мероприятий.

При этом Инна активно занимается самообразованием, обобщением профессионального опыта, пользуясь авторитетом и уважением педагогического коллектива и студентов. Показателем результативности реализации профессиональных задач в образовательной деятельности являются многочисленные грамоты, благодарственные письма и медали от Министерства образования и науки Республики Казахстан. ■

Альберт Рау: «Цель и смысл всех трудов я вижу в нашей немецкой молодежи»

>> с. 2-3. Конечно, встает ребром вопрос: как вы можете с таким настроением работать? И работа ли это? Допустим, Балхаш, там тысяча немцев живет, довели «до ручки», объявили: «мы закрываемся».

– Как в таких случаях поступать?

– Нашли выход: открыли там проектное бюро как филиал от Фонда. И там есть люди на зарплате, и все заработало. Теперь, говорю, будет так: как докатиться до края, открываем проектное бюро напрямую.

– Вас не обвиняют в авторитаризме?

– Удобно прикрываться демократией, но надо исходить из того, что немцы должны быть охвачены работой и иметь связь вне зависимости от личных предпочтений того или иного руководителя. Я вам еще скажу про псевдодемократию. За четыре года меня не пригласили ни на одну отчетную конференцию в регионе. Почему? Не думаю, что из неуважения. Это осторожность, видимо, такая: зачем? Единственно, куда смог попасть и то как делегат от своего города, – на конференцию в Костанайской области. Человек, не имеющий никакого отношения к этносу, вел мероприятие как режиссер и шоумен. До сих пор испытываю тягостное

чувство от этой «режиссуры». Потом снова тишина, покой и потеря охвата немецкого населения.

– Альберт Павлович, даже для меня, просто журналиста, Ваши слова стали отчасти неожиданными. Логический вопрос: если Вы чего-то не смогли сделать, кто сделает?

– Надо смотреть дальше, понимаете? Целью я вижу нашу молодежь, ее надо выводить на новый уровень. У нас есть ассоциация немецких обществ Европы, там поляки, венгры рассказывают, сколько у них депутатов местных советов, в Верховном совете, сколько мэров из числа немцев избрано. В условиях демократии как продвигать своих людей? Есть два канала: партия и Ассамблея народа Казахстана. Мы должны «высматривать», кто кандидатом стал, потом тех, кого выбрали в Маслихаты, продвигать дальше. Так, в Денисовском районе на Костанайщине Виктор Викторович Шерер стал депутатом в районе, в области – Сергей Николаевич Шерер. Мне эта динамика интересна, и я после сдачи полномочий хотел бы работать с немецкой молодежью. Кто будет в следующий раз представлять нас в Парламенте? Это не так просто. Немцы могут избрать любого – для себя. Но надо, чтобы он был

представлен и выше. Статус депутата Мажилиса открывает двери не только в нашей стране, но и в Германии.

– Как научить работать? Что взять за основу?

– Прежде всего, я должен объяснить, а молодежь – уяснить: Программа принята, работайте, выполняйте по пунктам, пока не войдете во вкус. Когда люди что-то делают, приятно их где-то подтолкнуть, когда видишь, что они делают свое дело, а не смотрят мимо. Я был гостем на съезде ХДС в Гамбурге, когда фрау Меркель уходила. Кстати, тогда я ей передал письмо с просьбой поддержать строительство КНЦ. Так вот, там избирался новый состав совета партии, кандидату давали три минуты – такой регламент. Мне это очень понравилось.

У нас на выборах буквально несколько человек говорили о том, что хотят сделать. К сожалению, есть коллеги, которые заявления писали на выборы, в которых обещали работать, избались, а потом приходилось уговаривать что-то делать. Неоднократно по итогам заседания ПС отмечал это в газетных материалах. Сейчас всех кандидатов в ПС предупредили: дается три минуты на личную презентацию, не биографию рассказывать, ее в газете опубликуют.

Расскажите о том, что конкретно сделаете. Пусть народ оценит и проголосует.

– Если не все получается, чем поднять настроение?

– Прежде всего хотел бы поблагодарить всех членов Попечительского совета за совместную работу. И особо тех, для кого это была полностью общественной нагрузкой, тех, кто стремился внести новое в деятельность самоорганизации, проявлял инициативность. Когда удалось вернуть немецкий язык в школьную программу вместо английского, я был счастлив. Потом пошло не так, как хотел. Но надежду не теряю. Удовлетворен тем, что я и моя семья причастны к строительству лютеранского храма в столице и теперь – к строительству здания Немецкого центра. Самое большое счастье в жизни, когда ты инициировал, выстрадал и реализовал. Вот этот «щелчок» нужно услышать и сделать первый шаг. А воплощение – это вообще лучшее, что дает жизнь. Уверен, когда-то я скажу это и о нашем немецком «Возрождении».

– Успехов Вам.

– Спасибо. ■

Интервью: Людмила Фефелова.

Mit Flexibilität und Mut zum beruflichen Erfolg

Ende Oktober hat im „DKU Event Forum“ die zweite Begegnung von Studierenden der Deutsch-Kasachischen Universität mit Vertretern von internationalen Unternehmen und Verbänden stattgefunden. Das Treffen war Teil einer aktuellen Veranstaltungsreihe unter dem Motto „DKU meets Business“.

Darya Koppel, Darya Malyschewa, Deutsch-Kasachische Universität

■ Laut dem neuen Präsidenten der Universität Wolrad Rommel sollen die Veranstaltungen dazu dienen, die Kommunikation zwischen Studierenden, Absolventen und Unternehmen zu vertiefen. Schließlich spielten neue Kontakte, Freundschaften und Netzwerke heutzutage eine große Rolle, so Rommel in seinem Grußwort. Auch wenn das Treffen auf Englisch angekündigt war, konnte man an dem Abend auch Reden auf Deutsch und Russisch hören. Die Gäste, die in kurzen Statemens ihre Unternehmen vorstellten, waren Roman Karl (thyssenkrupp Industrial Solutions), Ainur Abdina (C. Spaarmann), Wladimir Fesenko (Ernst & Young), Dias Asanow (Siemens) und Korlan Alikhanova (Rödl & Partner). Moderiert wurde der Abend von Andrej Rommel (Liebherr Kazakhstan)

Junge Frauen sollen nichts aufgeben müssen

Die Firmenvertreter gaben Einblicke in ihre eigenen Erfolgsgeschichten und sprachen über die Rolle der Hochschulbildung, aktuelle Geschäftsmöglichkeiten, aber auch Herausforderungen und Schwierigkeiten, mit denen sie im Rahmen ihrer Arbeit in Kasachstan schon konfrontiert waren. Fast alle von ihnen betonten die Bedeutung von



Foto: Pixabay

Flexibilität im modernen Berufsleben und gaben zu bedenken, dass nicht nur Fachkenntnisse, sondern auch Soft Skills auf dem Arbeitsmarkt gefragt seien. So sagte etwa Korlan Alikhanova, die bei Rödl & Partner in Kasachstan die Rechtsabteilung leitet, dass die Ausbildung nicht wichtiger sei als die besagten Fähigkeiten. Der Mensch solle umfassend entwickelt sein, um Erfolg zu haben.

Im Statement von Ainur Abdina, der Geschäftsführenden Direktorin von C. Spaarmann Kazakhstan, ging es um ein aktuelles

Thema: die Repräsentation von Frauen in verschiedenen Berufsbrachen. Abdina machte jenen jungen Frauen Mut, die Angst haben, dass sie in der modernen Welt nicht alle Lebensbereiche miteinander kombinieren könnten: „Sie müssen nichts aufgeben“, sagte sie. „Wenn sie wollen, können sie alles: Eine gute Ehefrau, eine gute Mutter, eine gute Mitarbeiterin oder Firmenleiterin sein.“ Die Reaktion aus dem Publikum zeigte, dass die Managerin damit viele der anwesenden Frauen erfreute, denn auf die Aussage hin applaudierte der Saal.

Nachwuchskräfte mit genauem Ziel gesucht

Ein weiteres relevantes Thema für die Studierenden der Universität waren Praktika und andere Möglichkeiten, künftig in internationalen Unternehmen tätig zu sein. Die Firmenvertreter teilten dabei mit, dass sie junge Leute oft auch ohne Berufserfahrung einstellten. Der Kasachstan-Leiter von thyssenkrupp Roman Karl bemerkte dazu: „Wenn Sie wissen, was Sie wollen, sind Sie für uns interessant“.

Heutzutage, so der Tenor an dem Abend, suchten Unternehmen junge Menschen mit einem genauen Ziel und dem Wunsch, etwas zu ändern. Siemens-Direktor Dias Assanov betonte, dass die Gesellschaft nach Veränderung strebe. Vor allem die Digitalisierung habe große Auswirkungen auf die Beziehungen zwischen Gesellschaft und Markt. An die Studierenden gerichtet, riet er: „Arbeitet, lernt, fürchtet euch nicht!“

Nach den Präsentationen der Unternehmen konnten die Studierenden der DKU in freundlicher Atmosphäre mit den Rednern alles besprechen und auf ihre persönlichen Fragen Antworten oder Empfehlungen bekommen. Die Gäste motivierten mit ihrem eigenen Beispiel nicht nur Absolventen, sondern auch diejenigen Studierenden, deren Weg an der Universität gerade erst begonnen hat. ■

Traditionelles in modernem Gewand

Seit dem 29. Oktober geht es im INFOLAB@ASTANA des Goethe-Instituts Kasachstan in Nur-Sultan bunt zu. An diesem Tag wurde eine neue Ausstellung eröffnet, die Comicseiten der Zeitung „Le Monde diplomatique“ zeigt. Die traditionsreiche Zeitung legt ihren thematischen Fokus auf internationale Politik. Seit 1995 gibt es auch eine deutschsprachige Version, die in der Tageszeitung „taz“ sowie in der schweizerischen Wochenzeitung „WoZ“ erscheint. Auf der letzten Seite des Blattes erscheinen seit 2005 Comics auf Deutsch. Sie thematisieren unterschiedliche Themen, von Politik über Umwelt bis hin zur Lebensphilosophie, so dass für jeden Leser etwas dabei ist.

Diana Odinzowa

■ Nach langer Quarantäne-Tristesse kehrt etwas Farbe zurück in den Alltag der Bürger von Nur-Sultan. Dafür sorgt seit Ende Oktober die Ausstellung „Weiße Hasen, arabische Cola und die letzte Wandertaube: Gomic-Geschichten aus Deutschland“. Die Ausstellung findet bis Ende November im INFOLAB@ASTANA des Goethe-Instituts Kasachstan statt. Doch die Comics, die es dort zu sehen gibt, sind keine gewöhnlichen Comics. Sie sind berühmt für ihre unerwarteten, ironischen, manchmal aber auch melancholischen Ansichten in Bezug auf Politik, Alltag und Kultur. Die Illustratoren kombinieren zudem alte Comictraditionen mit modernen Themen und Stilelementen.

Ethische Diskussionen in Cartoonform

Unter den Illustratoren, die man in der Zeitung finden kann, sind bekannte Zeichner wie ATAK, Anke Feuchtenberger, Henning Wagenbrett, Nadja Budde, Volker Pfüller, Alexander Utkin, Konstantin Potapov u. a. Laut der Zeitungsredakteurin Karoline Bofinger gibt es Comics mit Texten und ohne. Vielleicht will man damit auch der Phantasie etwas Raum geben. Doch was zeigen die Comics in der Ausstellung genau?

Ein Comic des Künstlers CX Huth etwa thematisiert das Klonen. Der Autor bringt damit Multifunktionalität als Idee ein. Man sieht einen Menschen und seine Kopien. Der Mensch kann sich selbst klonen. Und da kommt einem beim Lesen in Gedanken ein philosophisches Gespräch in den Sinn. Welche Vorteile könnte das bringen? Um eine Diskussion zu führen, braucht man einen Gesprächspartner. Da kommt es wie gerufen, „sich selbst“ als perfekten Partner dafür zu haben. Dieser Partner ist die erste Kopie des Menschen. Es kommt zur Erstellung von weiteren Klonen, bis hin zur Superpluralität. Wozu braucht man das? Wie gefährlich ist es, mit der Wissenschaft zu spielen? Wo ist das Original? Eine Kopie ist im Büro. Die zweite ist auf Reisen. Man will weiter und weiter phantasieren.

Auch brandaktuelle Themen kommen vor

Doch es gibt noch mehr interessante Comics, die eine moderne Sicht auf zeitlose Probleme präsentieren. Ein weiteres Beispiel dafür ist der Comic über die sieben Sünden von Dante Alighieri. Der Zeichner Robert Deutsch entwirft eine moderne Vision der Idee des Dichters. Darin kommen die Ebenen vor, welche die jeweilige Sünde repräsentieren. Die Protagonisten bzw. Sünder sind aber andere. Vor der Hölle



steht ein Auto, das die Sünder irgendwohin nach unten fährt. Dort, wo die Ebene der Habgier ist, baden die Menschen in Münzen. Die Ebene für Jähzorn wird von Skinheads belegt. Und auf der Ebene, die für Gewalt steht, kommen Hitler und andere Despoten vor.

Auch Ökologie und Klima sind Themen in der Ausstellung. Magdalena Kaszuba gibt einen düsteren Vorgeschmack darauf, was passiert, wenn die Menschheit sich um die Natur keine Gedanken macht. Ihr Comicprotagonist träumt davon, in einen Ozean einzutauchen. Als er es endlich schafft, sieht er jedoch keine Meereswesen. Seine

Taucherbrille wird von Flaschen und anderem Müll verdeckt. Er ist enttäuscht, und wir sollen über die Situation nachdenken.

Wunderbare Mehrdeutigkeit

Jeder Besucher der Ausstellung kann etwas Tieferes oder Offensichtliches in diesen Comics sehen. Diese Mehrdeutigkeit ist einfach wunderbar. Man verliert sich in Gedanken während des Lesens, selbst wenn es keinen Text im Comic gibt. Echte Kunst macht sich vor allem dann bemerkbar, wenn sie die Phantasie beflügelt und Gedankengänge hervorruft. ■

100 Jahre Marinowka

Schirmherrschaft und Festrede der Landesbeauftragten beim Gründungsjubiläum des Heimatdorfes von Spätaussiedlern aus Kasachstan

■ Eine gut funktionierende Dorfgemeinschaft ist Gold wert. Dieses Wir-Gefühl verbindet die ehemaligen Bewohnerinnen und Bewohnern von Marinowka bis heute und sie haben den Kontakt untereinander aufrechterhalten. Anlässlich des 100. Gründungsjubiläums ihrer einstigen Siedlung in Kasachstan kamen sie teilweise von weit her aus ganz Deutschland im Gasthof „Stiftskämmerer“ in Fulda zusammen. Bei Musik, Grußworten und Lichtbildervorträgen tauschte man Erinnerungen aus, führte viele Gespräche und freute sich, einfach wie früher beieinander zu sein. Landesbeauftragte Margarete Ziegler-Raschdorf hielt in ihrer Funktion als Schirmherrin der Veranstaltung die Festrede.

Die Landesbeauftragte hob in ihrer Festansprache hervor, dass in den 1990er Jahren alle Bewohnerinnen und Bewohner des kasachischen Dorfes Marinowka als russlanddeutsche Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler in die Bundesrepublik gekommen und den einzelnen Bundesländern zugewiesen worden waren. In das verlassene Dorf seien keine neuen Bewohner eingezogen, die Häuser stünden leer. „170 Familien aus Marinowka leben mit ihren inzwischen 180 Enkelkindern heute in Deutschland. 90 Familien haben hier bei uns in Hessen ein neues Zuhause gefunden. Ihr Dorf Marinowka haben sie jedoch nie vergessen. Frau Lydia Frei widmete dem Dorf eine beeindruckende 750-seitige Chronik, die sie in sechs Jahren mühevoller Arbeit zusammenstellte und diese liebevoll 'Unsere Marinowka' nannte.“

Das Jubiläumstreffen in Fulda, welches ursprünglich für April 2020 geplant war und aufgrund der Corona-Pandemie verschoben werden musste, wurde von Herrn Waldemar Eisenbraun von der Geschäftsleitung des



V.l.n.r.: Dr. Viktor Krieger, wissenschaftlicher Mitarbeiter im Bayerischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland, BKDR; Natalie Paschenko, Geschäftsleitung LMDR Hessen e.V.; Waldemar Eisenbraun, Geschäftsleitung BKDR; Lydia Frei, Autorin des Buches „Unsere Marinowka“; Margarete Ziegler-Raschdorf, Landesbeauftragte der Hessischen Landesregierung für Heimatvertriebene und Spätaussiedler; Svetlana Paschenko, stellv. Vorsitzende LMDR Hessen e.V. und Konstantin Frei, Vorsitzender der Ortsgruppe Passau der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland.

Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland (BKDR) gemeinsam mit Frau Natalie Paschenko, Geschäftsführerin der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland in Hessen und Frau Lydia Frei organisiert und u.a. vom Hessischen Ministerium des Innern und für Sport (HMdIS) finanziell unterstützt.

„Einen großen Dank richte ich an das Organisationsteam, welches sich um Frau Lydia Frei formiert hat und das heutige Treffen hier in meiner Heimatstadt Fulda vorbereitet und unter Corona-Schutzbedingungen organisiert hat. Auch den Mitveranstaltern dieses Treffens, dem Bay-

rischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland und dem Landesverband Hessen der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, gilt mein Dank“, so Margarete Ziegler-Raschdorf. „Sie alle tragen dazu bei, die Erinnerungen an Marinowka aufleben zu lassen und die Gemeinschaft der ehemaligen Dorfbewohner und Dorfbewohnerinnen auch weiterhin zu pflegen.“

Auch Herr Waldemar Eisenbraun fand in seinem Grußwort lobende Worte: „Die Veranstaltung in Fulda hatte die Vorstellung der Dorfchronik 'Marinowka' und die Zeitzeugenberichte zum Hauptinhalt. Die BKDR-Wanderausstellung 'Grundlinien

russlanddeutscher Geschichte' und der gleichnamige Fachvortrag von Dr. Krieger bildeten den wissenschaftlichen Rahmen. Für das gelungene Kooperationsprojekt gilt unser Dank der landsmannschaftlichen Landesgruppe LMDR Hessen und Frau Margarete Ziegler-Raschdorf, Landesbeauftragte der Hessischen Landesregierung für Heimatvertriebene und Spätaussiedler.“

Frau Valentina Stoll führte schwungvoll durch das Programm, das mit Musikstücken abgerundet wurde und in der Hoffnung auf ein Wiedersehen endete. ■

Hessisches Ministerium des Innern und für Sport

Trübere Aussichten für deutsche Wirtschaft

Deutschlands Exporteure haben erneut schlechtere Geschäfte gemacht als im Vormonat. Der Außenhandel kühlt sich zusehends ab. Das macht sich auch in den Aussichten für die Gesamtwirtschaft bemerkbar.

Jörn Bender

■ Materialmangel und Lieferengpässe bremsen die Exportnation Deutschland aus.

Im September lieferten heimische Unternehmen im zweiten Monat in Folge weniger Waren „Made in Germany“ ins Ausland als im Vormonat. Die erhoffte rasche Erholung der deutschen Wirtschaft nach dem Corona-Schock 2020 gerät zusehends ins Stocken.

Medienberichten zufolge werden auch die Wirtschaftsweisen ihre Wachstumsprognose für Europas größte Volkswirtschaft für das Gesamtjahr 2021 von 3,1 Prozent auf 2,7 Prozent senken. Der Sachverständigenrat zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung veröffentlicht am Mittwoch sein Gutachten.

Die Exporte sanken von August auf September nach Angaben des Statistischen Bundesamtes vom Dienstag kalender- und saisonbereinigt um 0,7 Prozent. Für August hatte die Wiesbadener Behörde einen Rückgang um 1,2 Prozent errechnet – es war das erste Minus im Auslandsgeschäft seit Mai 2020. Insgesamt führten deutsche Unternehmen im September nach Berechnungen der Statistiker Waren

im Wert von 117,8 Milliarden Euro aus. Im Vergleich zum von der Corona-Krise geprägten September 2020 war dies ein Anstieg um 7,1 Prozent. Die Einfuhren legten im Jahresvergleich um 12,9 Prozent auf 101,6 Milliarden Euro zu.

„Die Folgen der angespannten Lieferketten machen sich stärker bemerkbar. Unternehmen müssen höhere Preise zahlen, damit ihre Ware überhaupt transportiert wird. Und das spüren die Kunden am Ende“, erklärte der Präsident des Außenhandelsverbandes BGA, Dirk Jandura. Auch die Engpässe bei Rohstoffen und Vorprodukten sowie höhere Energiepreise führten zu einer Verteuerung. „Wir rechnen daher damit, dass sich der Außenhandel zum Jahresende abkühlen wird.“

Zwar sind die Auftragsbücher vieler Unternehmen gut gefüllt. Doch weil Materialien oder Vorprodukte fehlen, können die Bestellungen teilweise nicht abgearbeitet werden. Staus an Häfen und fehlende Containerkapazitäten behindern die Exporte zudem.

„Die Spannungen in der Lieferkette haben die deutschen Exporte im Laufe des Sommers eingeholt“, analysierte Carsten Brzeski, Deutschland-Chefvolkswirt der

ING. Getragen wurde das Wirtschaftswachstum zuletzt vor allem vom nachgeholten Konsum vieler Verbraucher nach der Lockerung von Corona-Beschränkungen. „Für einen grundlegenden Aufschwung der Industrieproduktion und der Exporte müssen die Spannungen in der Lieferkette überwunden werden“, erklärte Brzeski. „Dies werden wir erst im Laufe des Jahres 2022 sehen.“

Einer Umfrage des Ifo-Instituts zufolge erwarten Deutschlands Einzelhändler Lieferprobleme bis weit in den Sommer 2022 hinein. Im Schnitt rechnen Händler demnach damit, dass die Engpässe weitere zehn Monate andauern werden. Am pessimistischsten sind Fahrradhändler, die bis ins übernächste Jahr mit Nachschubproblemen rechnen. Möbelhändler erwarten noch gut ein Jahr Lieferschwierigkeiten, Spielzeugläden gehen von rund elf, Baumärkte von über zehn Monaten aus.

„Die Produktauswahl wird zu Weihnachten und lange danach eingeschränkt sein“, sagt Ifo-Experte Klaus Wohlrabe. Die Lieferprobleme werden sich laut Institut auch in den Preisen im Weihnachtsgeschäft niederschlagen: Ein Großteil der Unternehmen habe Preiserhöhungen angekündigt.

Immerhin: Auf Jahressicht liegen die deutschen Exporte nach dem schwachen Vorjahr noch im Plus. Von Januar bis einschließlich September 2021 summierten sich die Ausfuhren auf 1010,5 Milliarden Euro – ein Plus von 14,6 Prozent zum Vorjahreszeitraum.

Allerdings wächst die Skepsis: China und den USA „als bisherigen Lokomotiven der Weltwirtschaft“ gehe „etwas der Dampf aus“, sagt der Außenwirtschaftschef des Deutschen Industrie- und Handelskammertages, Volker Treier. „Angesichts der gedämpften Aussichten im internationalen Geschäft werden die Exporte in diesem Jahr das Vorkrisenniveau sicherlich nicht erreichen können.“

„Solange nicht genügend Materialien für die Produktion verfügbar sind, wird es keine Exporthöhenflüge geben“, meint auch der Chefvolkswirt der VP Bank, Thomas Gitzel. „Besonders schwer wiegt der Mangel an Halbleitern, da er die Automobilindustrie ausbremst.“ Gitzels Fazit: „Das Minus bei den Ausfuhren macht nochmals deutlich, dass schwierige konjunkturelle Monate vor uns liegen. Der Materialmangel ist derzeit eine Bürde für das Wachstum.“ dpa ■

Гертруда Детцель (1903-1971): служение гонимой Церкви

Одной из причин, по которой католическая вера в Советском Союзе не умерла, а напротив, была жива и действенна, стало наличие большого числа набожных, глубоко верующих, любящих Бога смелых женщин, которые хранили веру и передавали её последующим поколениям. Гертруда Детцель была одной из таких мужественных исповедниц. Бог дал ей особое призвание служения гонимой Церкви, она стала настоящим организатором церковной жизни среди многочисленных ссыльных католиков на территории Казахстана.

Людмила Бургарт

■ Гертруда Детцель родилась 8 ноября 1903 года на Северном Кавказе, на Кубани, в колонии Рождественская (Фюрстендорф, Fürstendorf) в католической семье немецких колонистов Вильгельма и Гертруды Детцель. До 1917 года колония относилась к Кубанской области, Баталпашинскому округу, Рождественской волости; с 1937 по 1943 год – к Орджоникидзевскому краю, Либкнехтовскому/Невинномысскому району, в настоящее время это микрорайон города Невинномысск, Ставропольского края, Российской Федерации. Первоначально переселившиеся из Германии предки Гертруды Детцель проживали в Поволжье, в Самарской губернии. В конце 50-х гг. XIX в. из-за малоземелья колонисты из Саратовской и Самарской губерний отправились в Кубанскую область «для заработка и приискания земли к поселению»... В августе 1863 г. их объединили в колонию под названием Семеновская и поселили в Кавказском отделе Кубанской области, на левом берегу р. Кубань около десяти верст ниже станицы Тифлисской. Новым поселенцам разрешалось строительство римско-католического молитвенного дома. Сохранилось описание колонии Семёновской: «Семёновцы, все без исключения, исповедуют римско-католическую религию. Патеры имеют большое влияние на народ: сказанное ими свято исполняется... По стенам в домах развешаны картины духовного содержания и иконы, в углу на полочке лежит непременно католический молитвенник». Вскоре колонистов в Семёновской стало слишком много. Поток прибывающих не прекращался. Тогда переселенцев, сверх 100 семей уже зачисленных, стали направлять в Баталпашинский отдел на предполагаемый к отводу для них участок ниже устья Большого Зеленчука. Здесь, в трех верстах к юго-западу от станицы Невинномысской, в 1864 году они образовали вторую католическую колонию – Рождественскую, с наделом земли в количестве 1 447 десятин. По данным на 1867 год, в колонии числилось 222 человека (61 семейство). Согласно данным Переписи населения 1897 года, численность жителей составляла уже 1 296 человек. Из них римско-католиков – 1 086, православных – 180.

Каждая моноконфессиональная католическая немецкая колония представляла собой целый микромир, ядром и фундаментом которого были вера и Церковь. Вся жизнь немцев-католиков: хозяйство, быт, семья, школа, образ мысли, характер и нравственный облик, культура, традиции, праздники – была связана с верой и Церковью. В первые годы после основания в духовной жизни колонистов было немало трудностей, но они не оставляли радения о вере и Церкви. Практически в каждой колонии был построен храм или молитвенный дом. Обычно сначала это были очень простые строения, затем с годами они перестраивались и становились более основательными. Весь жизненный уклад



Фото: архив DAZ

немцев-колонистов того времени носил религиозный характер: их дела и помыслы были вдохновляемы верой. Именно в такой среде родилась и воспитывалась Гертруда Детцель, здесь истоки её будущего смелого свидетельства о вере и служения для сохранения веры в народе. Католический приход в Рождественском был образован ещё в 1884 году. Он относился к Пятигорскому деканату. В колонии была собственная деревянная церковь. В 1884-1886 годах настоятелем был священник Конрад Келлер. Йозеф Шнур называет ещё двух настоятелей: Алоиза Шёнфельда (1898-1903) и Иоханнеса Байльманна (1905-1909). Гертруда получила хорошее католическое воспитание, успешно училась в гимназии, знала немецкий, французский и латинский языки. Семья была многодетной (17 детей) и глубоко верующей. Отец Гертруды был органистом и помогал в храме. Девочка с детства пела в церковном хоре. Она уже с ранних лет ощущала в себе духовное призвание и по-детски огорчалась, что «не родилась мальчиком и не может стать священником». Тогда она ещё не могла предположить, что настанут времена, когда не будет священников и ей придётся выполнять их миссию. Уже в юные годы Гертруда приняла решение не вступать в брак и жить посвящённой Богу жизнью.

С верой через испытания и лишения

После революции 1917 году начался натиск на традиционный уклад жизни немцев-колонистов, последовали гонения на веру и Церковь. Уже с первых дней своего существования советская власть стала проводить политику, направленную на борьбу с религией и Церковью, которым, как «пережиткам прошлого», не было места в новом обществе без Бога. Вследствие этой политики всего лишь за несколько лет Церковь, в том числе и Католическая, была отделена от государства, лишена земельных владений, недвижимого имущества и многих церковных ценностей, утратила право юридического лица, была отделена от школы, лишилась своих учебных заведений и всякого влияния в сфере

образования, которое отныне носило исключительно светский характер. Церковь была вытеснена из сфер гражданской жизни через придание всем актам гражданского состояния также исключительно светского характера и изъятие у неё принадлежавших ей метрических книг. Против Церкви была развёрнута государственная кампания антирелигиозной агитации и пропаганды. Началась «новая эпоха церковной истории в России», когда Богу, религии, Церкви не стало места в социалистическом обществе. Храмы были закрыты, священники арестованы. В 1917 – конце 1920-х годов антирелигиозная политика пока ещё набирала темпы, основное наступление шло на саму Церковь, священнослужителей, антирелигиозная пропаганда не была организована в достаточной мере, религиозные устои немцев-католиков оставались достаточно прочными, уклад жизни, прежде всего в колониях, претерпел лишь незначительные изменения. В 1926 году в Рождественском был образован сельсовет. Конец 1920-1930-х гг. – это новая фаза антирелигиозной политики, апогей репрессий против духовности и паствы, особый размах антирелигиозной пропаганды в условиях коллективизации, начало разрушения традиционного религиозного уклада жизни в немецких колониях. Людей насильно сгоняли в колхозы и лишали их собственности. Коллективизация сопровождалась раскулачиванием – экспроприацией имущества у зажиточных (по представлениям властей) крестьян. Кампания раскулачивания получила особый размах среди немецкого населения, ведь многие немецкие семьи были многодетными, проживали в больших ухоженных домах, имели крепкое хозяйство. Но всё это было нажито благодаря их собственному трудолюбию, старательности и служило для удовлетворения нужд собственных семей. К «кулакам» была отнесена и семья родителей Гертруды Детцель, хотя они были обычными многодетными крестьянами. В 1929 году семья Детцель была раскулачена, вынуждена была покинуть родные места и уехать в Ингушетию. Гертруда

уезжает в Грузию, в г. Тифлис (Тбилиси), где работает гувернанткой в доме состоятельного инженера. Здесь она могла практиковать свою веру, так как католический храм Святых апостолов Петра и Павла в Тбилиси не был закрыт на протяжении всех лет советской власти. Гертруда посещала Святую Мессу и приступала к таинствам, имела тесный духовный контакт с настоятелем храма.

В 1941 году началась война, вскоре последовала массовая депортация немецкого населения СССР. 19 октября 1941 года на основании Постановления ГКО № 744 с/с от 08.10.1941 Гертруда Детцель, как немка, была выселена из г. Тбилиси в Казахстан. Маршрут проходил через Баку и Красноводск. Конечным пунктом стала станция Сырдарья в Южно-Казахстанской области, совхоз Пахта-Арал. В дороге – в вагоне поезда и на барже, в обстановке царившего страха перед неизвестностью и посреди тягот многодневного пути – она верно молилась сама и призывала молиться других. В Пахта-Арале женщины работали на уборке хлопка. Вскоре началась мобилизация всех трудоспособных немцев в трудовые лагеря. Вместе с другими женщинами Гертруду на основании Постановления ГКО № 2383 с/с от 07.10.1942 «О дополнительной мобилизации немцев для народного хозяйства СССР» в 1943 году отправили в Гурьевскую область, на нефтяной промысел Байчунас... В сложнейших бытовых условиях женщины рыли траншеи для труб, но несмотря на тяжёлый труд, Гертруда всегда оставалась жизнерадостной и приветливой. Здесь, на промысле, она стала организатором духовной жизни верующих женщин, помогала им черпать силу, надежду и утешение в Боге. Гертруда утешала матерей, у которых дома остались малолетние дети, призывала молиться и уповать на Бога. И вскоре случилось чудо – им разрешили привезти детей на промысел. Гертруда молилась и занималась с детьми.

Гонения за веру

7 сентября 1949 года Гертруду Детцель арестовали по доносу, обвинили в контрреволюционной религиозной пропаганде. Более двух месяцев она находилась в следственном изоляторе. 18 ноября 1949 года была осуждена Гурьевским областным судом по статье 58/10 на 10 лет и направлена в лагерное отделение №9 пос. Чемолган, Алма-Атинской области. (Лишь в 1989 году Гертруда Детцель была реабилитирована посмертно за отсутствием состава преступления). В лагерном отделении пос. Чемолган она продолжала жить верой, каждый вечер молилась, несмотря на запреты и постоянные ночные допросы. Её молитвенная жизнь и смелое свидетельство о вере впечатляли не только заключённых, но и надзирателей. В 1954 году Гертруду освободили из лагеря «по здоровью» и отправили на спецпоселение в пос. Бородулиха Семипалатинской области. >>

Служение гонимой Церкви «Священническая миссия»

Исповеднический дух Гертруды не удалось сломить лагерями и тюрьмами. Находясь под строгим надзором спецкомандатуры, она тайно организовывала молитвенные собрания на дому, по воскресеньям проводила богослужения. Невзирая на риск получить 20 лет каторги за самовольное отлучение из места спецпоселения Гертруда вместе с сестрой Валентиной ходила тайно в окрестные сёла (Ивановка, Андроновка, Переменовка), где жили немцы. Они преодолевали десятки километров пешком, крестили детей, взрослых, учили молиться тех, кто не умел, переписывали молитвы, читали Розарий, венчали, переходили из дома в дом. По воспоминаниям очевидцев, Гертруда много работала: «Всё надо было успеть, не пропустить, не опоздать: посетить больного, поговорить, успокоить, помолиться за усопших,... отослать из своей пенсии деньги на «живые» Мессы... Она строго соблюдала посты, никогда не наедалась досыта, могла спать на жестком...».

После отмены режима спецпоселения, в конце 1950-х годов, Гертруда переезжает в Караганду. Здесь она становится настоящим организатором религиозной церковной жизни многочисленных ссыльных. Гертруда вступает в Третий Орден святого Франциска, обеты принимает епископ Александр Хира. В Караганде Гертруда тайно собирает верующих на молитву Розария и воскресные богослужения, разъясняет им Святое Писание, читает людям духовные книги и рассказывает о жизни святых. Господь дал ей чудесный дар проповедничества.

Епископ Верт вспоминает: «В то время в Караганде верующие из каждой немецкой деревни собирались по отдельности. Так, мой отец молился вместе с другими жителями Шенхена. Так вот, однажды мама сказала: «Пойдемте сегодня к Гертруде! Я слышала, что она очень красиво проводит богослужения». А Гертруда в то время жила «за канавой», т.е. за границей, за которой начинался русский поселок, хотя и там тоже жили немцы. Там было не совсем безопасно.

И мы пошли туда. По сегодняшним меркам это было не так уж далеко, но мы привыкли к тому, что церковь была очень близко: в 100-200 метрах. Там нам очень понравилось, и мы стали ходить по воскресеньям к Гертруде, как, впрочем, и почти все остальные верующие. В конце концов в Майкудуке осталась только одна община. Потом Гертруда перебралась к нам, и когда мы собирались по разным домам, она руководила молитвами. Были времена, когда не было священников,



Фото: архив DAZ

то есть, они были, но им приходилось «залечь на дно» на месяц, а то и больше. И в такие периоды всем руководила Гертруда... Нужно сказать, что Гертруда была святым человеком. Таких людей я, наверное, больше не встречал. И то же говорят все, кто ее знал».

Люди видели в ней нечто особенное: она всегда была сосредоточена на Боге, подолгу молилась, стоя на коленях. Гертруда говорила верующим: «Молитесь, и будет у вас священник!». В её доме тайно служили Мессу священники о. Алексей Зарицкий и о. Владислав Буковинский. В 1958 году Гертруда вместе с Кларой Ромме отправляется в миссионерскую поездку отца Владислава Буковинского в Семипалатинск. Миссионерские поездки всегда были сопряжены с большим

риском для свободы и жизни. Священник пишет об этом в своих воспоминаниях: «Выгоняли по-разному, бывало, что без ругательств, а бывало и с ругательствами, и серьёзными. Так, «торжественно» меня выгнали в 1958 году из Семипалатинска, а в 1963 году из Актюбинска. В Семипалатинске дело осложнилось ещё тем, что со мной на миссиях были две набожные немки из Караганды: Гертруда Детцель и Клара Ромме. Клара умерла год назад, а Гертруда ещё

работает. Она уже до этого за свою набожность была арестована и отсидела восемь лет. Кларе, к счастью, не пришлось этого пережить. И вот в одном посёлке около Семипалатинска сразу же на второй день после приезда нас задержали председатель сельсовета и председатель колхоза, потом позвонили прямо в Семипалатинск «чекистам», так называемым представителям госбезопасности. Прибыли двое, посадили нас в машину и повезли в Семипалатинск. Там два дня было что-то вроде следствия, но ночевать нам разрешили в городе у знакомых. Гертруда уже как «стреляный воробей» держалась очень по-деловому, а бедная, еще непривычная Клара была смертельно испугана. Обе постоянно повторяли: «Alles fur Dich, Heiligstes Herz

Jesu» (Все для Тебя, Пресвятое Сердце Иисуса). А я не мог себе простить, зачем взял их с собой в миссионерскую поездку, и решил впредь больше никого не брать, чего потом всегда и придерживался. Я не боялся, что меня посадят, но боялся, что посадят Клару и Гертруду. К счастью, на третий день с меня взяли письменное обязательство, что мы сразу же выезжаем в Караганду. Потом мы, счастливые, покинули «гостеприимные стены» Семипалатинского управления госбезопасности».

Гертруда много помогала священникам в Караганде в катехизации, приговлении детей и молодежи к Первому Святому Причастию. Благодаря Гертруде Детцель целые поколения ссыльных католиков могли жить Таинствами в условиях гонимой Церкви. Она стала первым катехизатором и для будущих священников и сестёр-монахинь, в том числе для епископа Иосифа Верта. В трудные для Церкви времена Гертруда заменяла людям священника. Она была «евхаристической женщиной» со священнической душой. Этому духовному призванию от Бога Гертруда посвятила всю свою жизнь. Она умерла в Караганде 16 августа 1971 года и была похоронена на местном кладбище. Память о Гертруде и её служении осталась в сердцах многочисленных верующих. Её организаторская деятельность послужила камнем в основании фундамента для будущего возрождения и восстановления Католической церкви в Казахстане. 15 августа 2021 года мощи Гертруды Детцель были перенесены в Малую Базилику св. Иосифа (Караганда), в Карагандинской епархии начат процесс её беатификации. ■

P.S. Это лишь некоторые вехи жизни и служения Гертруды Детцель. В настоящий момент идёт сбор материалов для её исторической биографии и процесса беатификации. Обращаемся ко всем, кто мог знать Гертруду Детцель, с просьбой поделиться воспоминаниями о ней и дать свидетельства о её жизни.

ПИСЬМО ЧИТАТЕЛЯ

Сохрани и передай

Я, Екатерина Балтазаровна Дикгаут, хочу рассказать о своей семье. Мой дедушка, Адам Балтазарович Латурнус, работал ветеринаром. Отец, Балтазар Адамович, родился в 1923 году в селе Мариеталь, Одесской области. В семье Латурнус было трое детей. В 1941 году, когда началась война, их всех отправили в Германию.

Когда война закончилась, мой папа находился в лагере. Однажды пришли военные и спросили, кто хочет вернуться домой. Обещали, что люди поедут туда, где жили до войны. Однако их посадили в теплушки и отправили в Коми АССР.

Там с 1945 по 1947 гг. в селе Войвож Ухтинского района мой папа находился в местах лишения свободы. С 1947 г. по 1954 – он жил на вольном поселении, где женился и родилась я. Отец долго разыскивал сво-



Фото: личный архив Екатерины Дикгаут

их родителей, которых нашел лишь в 1954 году в городе Волжск Марийской ССР. А в 1955 году их всех направили в Казахстан, в Актюбинскую область.

Я часто вспоминаю свою бабушку. Она совсем не знала русский язык, и все семеро внуков говорили с ней по-немецки. Она очень вкусно пекла! На все праздники мы ели кукен. В то время в нашем поселке было очень много немцев, и у моей бабушки всегда собирались гости.

На все религиозные праздники они читали и пели молитвы и нас, детвору, тоже приучали к этому. А еще в нашей семье всегда отмечали Пасху. Помню, что бабушка к празднику выращивала в горшках пшеницу, а потом подкладывала в траву крашенные яйца и всем говорила, что это принес зайчик.

Уже давно нет в живых моих родителей, но я их часто вспоминаю. Мы продолжаем отмечать Пасху и Рождество. Когда мои дети были маленькими, я пекла им кукен. И сейчас я продолжаю эту традицию, на все праздники пеку пироги по бабушкиному рецепту и угощаю соседей.

Когда с родителями по пути

Юбилей родительского курса «Starke Eltern – Starke Kinder» в Баварии

Надежда Рунде

В Германии, как, впрочем, и везде, важно качество работы, марка, константа, имя. Спрос на курсы «Сильные родители – сильные дети» всё возрастает. Залог его популярности – инициативность и энтузиазм педагогов из бывшего СССР, уверенно взявших проект в свои руки десять лет назад.

Немецкий ребёнок не уступит место взрослому в транспорте, не обратится к старшим на «Вы», малыши в детсадах только играют, у школьников нет «Дня знаний», а с наступлением учебного года дети не дарят учителям цветы и приходят одетыми по-будничному – для них это не праздник. У российских немцев, переселяющихся в Германию, это вызывает культурный шок. Не все семьи подобное смятение чувств способны переварить в одиночку.

В Баварии им на помощь пришёл курс «Сильные родители – сильные дети», призванный не только смягчить момент адаптации, но и улучшить родительскую компетенцию в целом. Курс универсален, с ним сотрудничают многие немецкие организации. Об итогах этой работы – ведущие педагоги проекта Вера Бош и Юрий Бородин.

Вера Бош, 63 года, живёт в Линдау, на Бодензее, в Германию приехала 24 года назад.

Учиться никогда не поздно

По образованию я педагог, 15 лет проработала в советской школе психологом и учителем в старших классах. Муж, коренной немец, напротив очень далёк от педагогики. В 2010 году нашему сыну исполнилось 12 лет. Подростковый возраст, сложный период. Нам хотелось прожить его как можно безболезненнее, поэтому пошли на курсы повышения родительской квалификации «Starke Eltern – Starke Kinder». Они произвели на нас неизгладимое впечатление, мы познакомились с ценными наработками лучших психологов мира, и, что самое удивительное, курс был созвучен с бестселлером книги известного российского педагога Ю.Б. Гиппенрейтер «Общаться с ребёнком. Как?» Эту книгу мне подарила сестра, и в самых трудных ситуациях пособие помогало мне в общении с сыном, мужем и окружающими.

Впервые приёмы, изученные на курсах для родителей, я применила в 2004 году в русской школе, где преподавала для дошкольников логическое мышление и куда возила своего сына. Была перемена, все дети играли на улице во дворе, а один малыш плакал в коридоре школы. Я подошла к нему, присела, заглянула в глаза и стала разговаривать с ним по методике «активное слушание». И, о чудо! Малыш раскрылся, откровенно рассказал, что случилось, быстро успокоился и убежал играть с ребятами. Я в очередной раз убедилась, что эти методики работают.

Счастливый случай

С 1997 года я безуспешно пыталась устроиться на работу по специальности. Случайно узнала, что в Мюнхене, в немецкой ассоциации по защите детей (DKSB) Deutsche Kinderschutzbund, мож-



Фото предоставила Надежда Рунде

но пройти подготовку на педагога для русскоговорящих родителей. Я решила не упустить эту возможность и получила сертификат. Убедить коллег по DKSB в необходимости проведения курса на русском языке в моём городке Линдау не удалось. Было сложно самостоятельно организовать помещение, набрать группу, готовить раздаточный материал. Но вскоре мне удалось запустить пару курсов для русскоговорящих родителей, правда, в убыток семейному бюджету.

Летом 2011 года счастливый случай свёл меня с социальным педагогом из организации по интеграции мигрантов CJD Равенсбурга, которая пригласила меня работать в их проект. Появилось помещение, возможность копирования материалов и использования канцелярских принадлежностей. На это выделялись средства администрацией области. Родители посещали курсы бесплатно, и многие приходили повторно.

Удивили и научили

За десять лет к нам обращались разные люди, не только семейные пары, но и бабушки. Некоторые демонстрировали критичный настрой: ну чем вы можете удивить? К концу занятий они убеждались, насколько просты и эффективны наши методики. Рассказывали, что у них улучшились взаимоотношения с детьми, близкими и друзьями. Многого мы смогли достичь благодаря руководителю в CJD Виктории Кривобок, которая все эти годы активно продвигает проект. Она из семьи российских немцев, и её участие, переговоры с администрацией области помогают успешно организовывать образовательный процесс. К сожалению, правила пандемии вынудили нас изменить тактильные упражнения на дистанционные. Но мы научились...

Кузница кадров своими силами

В первые три года у выпускников мюнхенских курсов была возможность собираться под крышей DKSB, где я и познакомилась с коллегой Юрием Бородиным, который приехал в Германию 23 года назад из Павлодара. После мы

встречались на семинарах в Мюнхене, Нюрнберге, приезжали друг к другу на открытые занятия, обменивались опытом.

Как стать сильным родителем?

– Вряд ли найдёшь человека и тем более педагога, который хотя бы раз не задавался этим вопросом, а мне, руководителю такого курса, сам Бог велел, – делится своим мнением Ю. Бородин. – За годы творчества над созданием счастливых семей, защищая детство и сопоставляя опыт воспитания детей, мне многое довелось узнать, испытать и переосмыслить. Концепция курса была разработана немецким обществом защиты детей DKSB, переведена на многие языки и эффективно реализуется во многих странах мира (в том числе и в России). Что касается нашего случая, – он особенный. Десять лет я вёл эти курсы, сотрудничая с тремя психологами, а последние пять лет совместно с моей супругой Натальей – она, как и я, педагог со стажем, работает воспитателем в немецком детском саду. Модель сработала: женщина и мужчина в качестве руководителей курса – отличный пример передачи не только ценностей семьи, но многих других важных воспитательных моментов для мам и пап.

– Юрий, принято считать, что подходы к воспитанию в России и Германии сильно разнятся. Говоря словами классика, две эти вещи несовместны. Расскажите о Вашем опыте работы с Юлией Гиппенрейтер.

– Юлия Гиппенрейтер – это планета, которую полезно изучать постоянно. Она именитый доктор психологии, профессор МГУ, много говорила и писала о новом, гуманистическом подходе к воспитанию в СССР и России. Благодаря Юлии мы имеем счастливые семьи не

только в России. Её доступная популяризация гуманистических ценностей дала свои плоды. Книга «Общаться с ребёнком. Как?» переведена на многие языки и вышла в большинстве стран. Это универсальное пособие по общению в семье и воспитанию детей не устаревает, напротив, интерес к нему растёт с каждым годом. Стараниями единомышленников книга вышла и на немецком языке – «Mit Kindern sprechen – einander verstehen». Это результат работы нашего творческого коллектива.

– Всё течёт, всё меняется. Что нового за эти годы произошло на курсах?

– Кое-что, конечно, изменилось. Мы сократили «домашние задания». Родители хотят получить всё сразу и в избытке, как в супермаркете, и многие удивляются, что хорошие отношения с детьми нельзя обменять на деньги. Как нельзя купить любовь, признание и доверие близких. К нашей радости, сократились темы насилия в семьях как физического, так и психологического. Большая часть участников наших групп – люди, состоявшиеся в жизни профессионально и материально. Это не удивляет. Когда у человека базовые потребности удовлетворены, он стремится к духовному росту. В этот момент многие начинают понимать, что главный проект в жизни – дети.

Наши курсы все чаще стали посещать отцы, и участие семейных пар стало нормой. Мы с радостью замечаем, что родителям очень важна тема межличностных отношений. Многие вокруг меняются и требуют дискуссий, переоценки, и мы по возможности стараемся охватить самые важные вопросы.

– Какую тему вы бы лично выделили и почему?

– Для меня очень важна тема детства и взросления – это самый ответственный период в жизни. И заинтересованность родителей вырастить достойных детей очевидна. Необходимо осознавать, что не только дети зависят от родителей. Мы опекаем их на протяжении 15-20 лет и постепенно отпускаем в самостоятельную жизнь, наслаждаясь результатами своих трудов. Им же предстоит сопровождать нас позже, порою намного дольше, являясь свидетелями и участниками не столь радужного «обратного отсчёта».

– О самом важном...

– Самое важное, чему мы учимся на наших встречах, – рефлексия, осознанность момента, в котором мы живём. Это не так просто, как звучит, и мало кто владеет этим навыком. Интерактивными методами мы прорабатываем много важных и значимых тем. Хочу поблагодарить всех бывших, настоящих и будущих участников за их интерес, активную жизненную позицию и бесконечное желание изменить наш общий мир в лучшую сторону. Утверждаю, опираясь на личный опыт и педагогический стаж: мир семьи и воспитания меняется и однозначно – в позитивную сторону. ■



EU bereitet neue Sanktionen gegen Belarus vor

Der Ton im Streit um die Flüchtlinge an der polnisch-belarussischen Grenze wird schärfer. Warschau spricht von einer Attacke gegen die Sicherheit der EU, während Brüssel weitere Sanktionen gegen Lukaschenko vorbereitet.



Schlecht vorbereitet auf den nahenden Winter - Migranten an der polnisch-belarussischen Grenze



Polens Ministerpräsident Mateusz Morawiecki beim Besuch der Grenze zu Belarus

Barbara Wesel

Der außergewöhnlichste Beitrag zur Lage an der polnisch-belarussischen Grenze kam wohl am Dienstag vom russischen Außenminister Sergej Lawrow. Warum die EU der Regierung in Minsk nicht dafür „finanzielle Unterstützung“ leisten wolle, um Flüchtlinge von der Reise zur Grenze nach Polen abzuhalten. Das habe sie schließlich in ihrem Vertrag mit der Türkei auch getan.

Der konservative Europaabgeordnete Markus Ferber kommentierte: „Erdogan war der Erfinder dieser menschenverachtenden Strategie, Lukaschenko versucht daraus ein Franchise-Modell zu machen. An der polnischen Außengrenze entscheidet sich jetzt, ob derlei Erpressungsversuche weiter Schule machen werden.“

Polen erhöht den politischen Einsatz

Am Dienstagmorgen drehte Polens Premier Mateusz Morawiecki an der politischen Schraube. Nach seinem Besuch an der Grenze zu Belarus am inzwischen geschlossenen Grenzübergang Kuznica, in dessen Nähe einige Tausend Flüchtlinge auf die Weiterreise in die EU warten, schrieb er auf Twitter: „Heute steht die Stabilität und Sicherheit der ganzen EU auf dem Spiel. Diese hybride Attacke durch Lukaschenkos Regime richtet sich gegen uns alle. Wir werden uns nicht einschüchtern lassen und den Frieden in Europa mit unseren Partnern bei NATO und EU verteidigen.“

Das Verteidigungsministerium in Minsk schlug zurück, nannte die Vorwürfe „unbegründet und unbewiesen“ und warf Polen vor, die Spannungen absichtlich zu verschärfen. „Wir warnen die polnische Seite vor Provokationen gegen Belarus, um den illegalen Einsatz von Gewalt gegen benachteiligte, unbewaffnete Menschen zu rechtfertigen, unter ihnen viele Frauen und Kinder.“

NATO verurteilt Lukaschenko

Der polnische Präsident Andrzej Duda suchte unterdessen Rückhalt bei NATO-Generalsekretär Jens Stoltenberg. Im DW-Interview erklärte sein Stellvertreter

James Appathurai, natürlich sei die NATO solidarisch mit Polen. „Was dort geschieht, ist eine inakzeptable Kampagne durch das Lukaschenko-Regime. Darüber gibt es keinen Zweifel. Die Botschaft aus Moskau und Minsk zu diesem 'humanitären Problem' – dass Polen damit nicht human umgehe – ist mehr als verlogen und zynisch, weil sie natürlich erst (diese Situation) ermöglichen.“

Aber was will Polen erreichen, wenn es das Verteidigungsbündnis in die Auseinandersetzung mit Belarus einbezieht? Der Vorstoß hat nach Auffassung von Diplomaten vor allem den Charakter einer Warnung, dass die Bündnispartner mehr gegen die Krise tun müssten, weil sie sonst zu eskalieren drohe. Sie könnten insbesondere ihre Kontakte zu Ländern im Nahen Osten nutzen, um Druck auszuüben, damit die Flüchtlingsflüge nach Belarus aufhörten.

Warschau spiele dagegen nicht mit der Idee, NATO-Soldaten für den Einsatz an der Grenze zu Belarus anzufordern. Allenfalls könnte man um Verstärkung durch einen internationalen Polizeieinsatz bitten. Polen hat zuletzt mehr als 10.000 Soldaten im Sperrgebiet an der Grenze stationiert, um den Grenzübergang von Flüchtlingen zu verhindern. Nach Angaben aus Warschau sollen 12.000 bis 15.000 Migranten auf belarussischer Seite versammelt sein. Die Zahl ist kaum zu verifizieren, weil niemand Zugang zum militärischen Sperrgebiet erhält. Europäische Beobachter sprechen von mutmaßlich 4.000 Flüchtlingen in der Region.

EU will weitere Sanktionen

Zuletzt hatte die EU im Sommer Sanktionen gegen Alexander Lukaschenko verhängt, nachdem er einen zivilen Ryanair-Flug zur Landung zwingen und einen an Bord befindlichen Regimekritiker verhaften ließ. Damals gab es neben den üblichen Reiseverboten und Kontensperrungen für Regierungsmitglieder und Offizielle auch wirtschaftliche Sanktionen etwa für die Ausfuhr von Pottasche, einem der Hauptexportartikel von Belarus. Allerdings waren diese zurückhaltend formuliert und der wirtschaftliche Schaden für das Regime gilt als begrenzt.

Jetzt hat die EU zunächst die Visaerleichterungen im Reiseverkehr für belarussische Regierungs- und Behördenmitarbeiter aufgehoben. Außerdem wird über weitere Sanktionen gegen Personen und Organisationen beraten, die in die Schleusung von Migranten einbezogen sind. Das sind auch Reisebüros, Chartergesellschaften und andere Einrichtungen, wie die staatliche Fluglinie Belavia, die dadurch keine Chartermaschinen in EU-Ländern mehr leasen könnte.

„Ich rufe zu erweiterten Sanktionen auf, auch zu möglichen Sanktionen gegen die Fluggesellschaften von Drittländern“, erklärte EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen – denkbar sind Überflug- oder Landverbote. Die EU versucht derzeit nach Angaben eines Kommissionsprechers zunächst Fakten zu sammeln und analysiert Flüge aus Marokko, Syrien, Iran, Qatar und weiteren Ländern des Nahen und Mittleren Ostens, um festzustellen, wie die Migranten nach Belarus geschleust werden.

Strafen gegen Fluggesellschaften müssen allerdings gerichtsfest sein, dazu müsste ihnen nachgewiesen werden, dass sie vorsätzlich gehandelt haben. Im Laufe der Woche werden sich die EU-Botschafter in Brüssel mit dem Maßnahmenpaket befassen, beschlossen werden soll es am kommenden Montag beim Treffen der EU-Außenminister.

Maas will gegen Schleuser vorgehen

Der geschäftsführende deutsche Außenminister Heiko Maas plädiert für Sanktionen gegen alle, die sich an der Schleusung von Flüchtlingen nach Belarus beteiligen. „Niemand sollte sich ungestraft an Lukaschenkos menschenverachtenden Aktivitäten beteiligen dürfen“, erklärte der SPD-Politiker in Berlin. Dies gelte für Herkunfts- und Transitstaaten, aber auch für Fluggesellschaften, die den Transport von Menschen nach Belarus ermöglichten. Die Europäische Union sei bereit, „hier klare Konsequenzen zu ziehen“.

„Die Bilder und Eindrücke, die wir aus dem belarussischen Grenzgebiet erhalten, sind entsetzlich“, so Maas in seiner schriftlichen Erklärung. „Herr Lukaschenko dreht weiter an einer gefährlichen Eskalations-

spirale, aus der es für ihn selbst keinen Ausweg gibt. Skrupellos nutzt er Zuflucht suchende Menschen als Geiseln für sein zynisches Machtspiel aus.“ Die EU sei aber nicht erpressbar, unterstich Maas.

Europäer müssen handeln - aber wie?

Der geschäftsführende Bundesinnenminister Horst Seehofer forderte in einem Zeitungsinterview, die Europäische Kommission müsse jetzt handeln, um Polen bei der Grenzsicherung zu unterstützen. Die angebotene Hilfe der EU-Grenzagentur Frontex allerdings hat die polnische Regierung bisher abgelehnt, man habe genug Soldaten und Grenzpolizei. Kritiker vermuten, dass Warschau sich bei seinen Aktionen im Sperrgebiet an der Grenze nicht beobachten lassen wolle, weil es Berichte über illegale Pushbacks gibt, bei der Menschen über die Staatsgrenze zurückgedrängt werden.

Kritik an der bisherigen Nicht-Einmischungspolitik in Brüssel zu den Vorgängen an der Grenze kommt von den Unterhändlern zur Bildung der Ampel-Regierung in Berlin: „Nein zu menschenunwürdigen Pushbacks“, erklärt die Grünen-Fraktions-sprecherin Katrin Göhring-Eckardt. Und der Migrationsexperte der SPD Lars Castellucci erklärt: „Die Grundrechte, darunter der Zugang zu Asyl, müssen an den europäischen Außengrenzen jederzeit gewährt werden.“

In den nächsten Tagen wollen EU-Flüchtlingskommissarin Ylva Johansson und Kommissionsvizepräsident Margaritis Schinas erneut in die Herkunfts- und Transitländer der Flüchtlinge reisen, um bei den dortigen Regierungen Überzeugungsarbeit zu leisten. „Das verzweifelte, illegitime Regime in Minsk lockt Menschen an und erklärt ihnen, dies sei ein sicherer und einfacher Weg in die EU“. Die EU-Vertreter wollen klar machen, dass die Fluchtroute über Belarus im Gegenteil angesichts des nahenden Winters hoch gefährlich ist, sagt Ylva Johansson.

Die meisten der betreffenden Migranten kommen allerdings aus den Kurdengebieten im Nordirak, aus Syrien und Afghanistan. Weder ihre Regierungen noch die Flüchtlinge selbst dürften sonderlich offen sein für solche Argumente. ■

Лидия Мехлик: «Мы отмечаем два Рождества и две Пасхи»

Лидия Климентьевна Мехлик в районном немецком центре г. Ленгер Туркестанской области с первых дней его основания – с середины 90-х годов. Тогда в небольшом, но уютном городке проживало около 500 немцев. Лидия Климентьевна работала в районном акимате, и в ее обязанности как раз входило курирование всех общественных объединений, в том числе и этнокультурных.

Олеся Клименко

— Тогда я помогала в создании славянского и корейского центров, а наш заместитель акима только вернулся из Германии, где был по обмену опытом. Зная, что я немка, он сразу же вызвал меня и спросил, почему я не создаю немецкий центр? Конечно, я знала, что в городе был очень активен Валентин Горб, ныне покойный, он организовывал курсы немецкого языка, немецкие праздники – Пасху, Рождество. Но это было время массового выезда немецкого населения в Германию. И я очень сомневалась – останется ли кто-нибудь в итоге?

Решение о создании центра пришло от представителей старшего поколения. До них доходили слухи, что в Шымкенте такой уже существует. Он реализует различные проекты, в первую очередь социальные. Времена были тяжелые, и многие из немцев, особенно пожилых, нуждались в помощи. На первом общем собрании был избран председатель. Им стал Михаил Штоппельт, правда, ненадолго. Будучи тяжело больным, он постарался все организовать, объездил населенные пункты, агитировал людей. Но вскоре умер. Тем не менее немецкий центр начал свою деятельность.

В поисках теплого климата

Появились немцы в г. Ленгер не вследствие депортации, многие приехали сюда в середине 50-х после того, когда с них сняли режим спецпоселения. Очень многие были из Караганды. Измученные холодом, они стремились в мягкий и теплый климат, да и условия работы в шахтах были привычными.

— Большинство переселенцев из кавказских немцев, за годы депортации они устали от изнурительных морозов, поэтому с радостью селились здесь, на юге Казахстана, – отмечает Лидия Мехлик.

Сегодня в городе Ленгер немцы в основном проживают в смешанных браках, по словам Лидии, их насчитывается около 170 человек. Активно работают творческие кружки, воскресная школа, группа изучения немецкого языка. Гордятся ленгеровцы и своим Фрауенклубом. Зародившись у самых истоков



немецкого центра, он продолжает свою работу и сегодня, объединяя всех желающих приобщиться к родным традициям и культуре. Сегодня в актив клуба входят 14 человек.

Творческие коллективы г. Ленгер – частые гости на республиканских фестивалях немецкой культуры, их костюмы всегда вызывают восторг зрителей. Их изготавливают мастерицы Фрауенклуба под руководством талантливой швеи – Нины Владимировны Ковыловой.

— С немецким языком, конечно, у нас сложно. Семьи в основном смешанные, я стараюсь дома говорить со своими на немецком, но постепенно перехожу на русский или казахский язык. Долгие годы проработала на госслужбе и всю документацию вела на государственном языке. А вот родной немецкий подзабыла, – говорит Лидия Мехлик.

Свой немецкий центр она шуточно называет и Домом школьников, и райкомом комсомола в одном лице.

— У нас всегда многолюдно, город маленький, вот люди и тянутся к нам. Только танцевальных групп по возрастам у нас шесть.

Вопрос сохранения национальной идентичности для Лидии Климентьевны непростой:

Христианович Вотчель, был военным, служил в царской армии, прошёл Японскую войну. В семье было 13 детей. Меня, единственную, выросшую уже в советское время, это всегда поражало...

Мои родители познакомились в ссылке на Северном Урале. Оба были в трудовой армии. Мама, Лидия Тринс, тоже выросла в многодетной семье, где было восемь девочек и один мальчик. Я же родилась в 1956 году. Когда отец вышел на пенсию, семья приняла решение переехать сюда, где уже жили сестры отца. Да и климат в Южном Казахстане был родным и близким, родители часто любили вспоминать свою жизнь на Украине до репрессий – сады, богатые урожаи, ярмарки...

Несмотря на сложные перипетии судьбы: раскулачивание, депортацию, трудовую армию и спецпоселение – Лидия и Климентий Вотчель, когда началась волна эмиграции немцев в Германию, приняли для себя решение остаться в Казахстане. Они никогда не



— Я всегда трепетно относилась к своей национальной принадлежности. Моя вечная боль – это история моей семьи, сквозь которую просматривается судьба всего немецкого народа. Сложно представить, что пережили моя бабушка и дедушка, родители... Они были родом с Украины. Папа, Климентий Вотчель, 1909 года рождения, дедушка, Андрей

держали обиду, всегда с добротой отзывались о людях и событиях.

— Я думаю, что такое теплое отношение к родине и ко всему происходящему моим родителям привили с самого детства, у них было церковное воспитание. Они всё воспринимали как данность. Этому учили и меня – до сих пор помню их фразу: «Никогда ни на кого не обижайся. Неизвестно, как бы ты поступила на их месте. И главное, никому не завидуй...» Я до сих пор благодарю их и Бога, что усвоила эти заветы. Они мне очень помогли, да и сейчас помогают в жизни.

Свою судьбу Лидия Климентьевна связала с украинцем, но несмотря на это, строго хранит в семье немецкие традиции.

— Мы отмечаем два Рождества, две Пасхи, накрываем столы в лучших немецких традициях, как меня учили мои мама и бабушка. Родные и друзья очень любят мои штрудли с мясом. Стараюсь привить своим детям все то, что мне досталось от родителей. Нередко рассказываю семейные истории, которые позволяют сохранять чувство принадлежности ко всей этнической группе и способствуют преемственности поколений. Для меня это очень важно!



Послание Президента. Отзыв

Леонид Гуревич, член НЭС АНК, президент Центра социологических и маркетинговых исследований BISAM Central Asia

Я могу ошибаться, но, по-моему, впервые в президентском послании обращается специальное внимание на государственную и общественную значимость социологических исследований. Опросы, подчеркнул Президент, позволяют слышать граждан «напрямую, а не посредством формальных отчетов». В этом контексте я хотел бы отметить, что социология обладает особым, отличным от других наук,

взглядом на общество. Если, скажем, для политологии и экономики – это взгляд сверху и со стороны, то для социологии – снизу и изнутри.

Концепция «слушающего государства», выдвинутая ранее К.К. Токаевым как один из ключевых пунктов программы, логически обуславливает повышенное внимание государства к социологическим исследованиям. Теперь оно приобрело форму конкретного поручения Главы государства. Администрации Президента дано задание подготовить пакет предложений по данному вопросу. На мой взгляд, этому должна предшествовать масштабная,

всесторонняя и независимая профессиональная экспертиза. Назрела необходимость своего рода «исследования исследований». Оно призвано ответить на вопросы, какова реальная роль социологических исследований в механизме управления, насколько адекватны оценки и выводы социологов по вопросам взаимоотношения общества и власти, поручаются ли столь ответственные исследовательские проекты действительно профессиональным организациям, обеспечены ли они качественным инструментарием, насколько эффективно внедрение результатов исследований.

ВЕСТИ ИЗ РЕГИОНОВ

Поездка в прошлое...

Вера Кальметова

В один из осенних дней клуб немецкой молодёжи г. Талдыкорган отправился в небольшое путешествие по следам истории своих предков. Путь лежал в г. Уштобе Алматинской области в гости к Ольге Федоровне Закашевской, прошедшей через репрессии и реабилитацию.

Живёт она здесь давно, рядом с дочерью. Встретила нас с радостью и сразу предложила показать снимки своих родных. «Начнем урок истории с наглядного пособия, – смеётся бабушка. – Я ведь педагог. Привыкла по правилам...»

На фото мама Ольги Федоровны. От отца остался небольшой снимок из уголовного дела. Да и он найден через годы с великим трудом. Ничего больше не сохранилось, только память...

– Моим последним воспоминанием об отце было море. В тот день он пришел с работы пораньше, и я упростила его поехать купаться. Это все, что осталось у меня в памяти. Море, и я с папой на берегу, – с грустью отмечает Ольга Федоровна.

Началась война

В Мариуполь пришел приказ о выселении всего немецкого населения. Но отца забрали раньше, и больше семья его не увидела. После появилась информация, что он сидел в тюрьме, потому что у него было слишком много родственников в Германии. Про таких говорили «неблагонадежный».

– Нам с мамой и сестрами дали немного времени на сборы, с трудом сохранили семейные фотографии. Загрузили



**ГОРДИТЕСЬ СВОИМ ПРОШЛЫМ,
ДЕТКИ, УЧИТЕ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК!**

нас в теплушки и повезли в Казахстан. По дороге поезда часто попадали под обстрел и бомбежки. Все выбегали из вагонов, прятались. Потом снова ехали дальше. На станции Арысь Талдыкорганской области наш путь закончился. Поселили в одном из аулов в казахской семье. У них было трое детей, хозяйство, но нас приняли. Маму я видела редко: она уходила на работу ранним утром, возвращалась ночью.

После войны я пошла в школу недалеко от станции Лепсы. В 1957 году закончила десятилетку и решила учиться дальше. С нас сняли статус спецпереселенцев, но дальше Талдыкоргана выезжать было запрещено. Но учёбу я продолжила. Поступила на педагога, встретила будущего мужа. Работала

учителем математики, потом взяла начальные классы. Проработала 30 лет, но математику помню до сих пор, даже внукам иногда задачки объясняю.

А еще я всегда любила путешествовать. Объездила весь Союз и половину Центральной Азии. Путевки, санатории и своим ходом. Когда денег не хватало, брала дополнительную работу. Знала, что, как накоплю, снова поеду. О каком месте вспоминаю с особым чувством? Для меня им осталось Черное море. Я купалась в Каспийском, Азовском, Балтийском, но самым любимым оставалось Черное. А на родину я вернулась ровно 50 лет спустя. Поехала, чтобы просто увидеть Мариуполь. Конечно, все изменилось. Новые дома, прежних не осталось. Меня встречали с подозрением,

вдруг за имуществом приехала. Нет, я искала воспоминания. А вот могилу отца так и не нашла. Да и нет ее. Заключенных в то время хоронили в братских могилах без надписей. Только там, в Мариуполе, появилось в моей душе чувство, что я дома. Да, в Казахстане моя семья, работа, мирная жизнь. Но чувство родного дома возникло только там, в Мариуполе. Хотя я понимала, что жить здесь я уже не буду никогда. Моя жизнь связана только с Казахстаном. Там дети, внуки и ученики, – резюмировала свой рассказ педагог.

Ольга Федоровна прожила интересную жизнь. У нее пять внуков и десять правнуков. Муж уже ушел из жизни, сестры живут в Германии. Сама она была там несколько раз. «Строго слишком, – сетует бабушка. – Душевного тепла нет. Кругом порядок и дисциплина. Я так не привыкла. У нас тут проще. Радость или горе, собрал родных, соседей. Угощаешь, разговариваешь. Там не так...»

Немецкий язык Ольга Федоровна тоже так и не освоила до конца. С возрастом тяжело уже. В детстве хорошо знала, а потом забылся. Зато по-казахски она может говорить и понимает до сих пор. Тяжело ли ей было жить немкой? Тяжело. Не все понимали разницу между фашистом и немцем.

– Гордитесь своим прошлым, детки. Учите немецкий язык. Выходите замуж за немцев. Помните, кто вы. И тогда у вас все получится, – такие слова сказала молодежи на прощание заслуженный учитель КазССР, Ветеран труда Ольга Федоровна Закашевская. ■

По имени Эмилия

Жизнь Эмилии Галямовой (Гильдебранг) из села Бескарагай Восточно-Казахстанской области была полна тяжёлых испытаний и труда, однако на заслуженном отдыхе у женщины появились новые увлечения и друзья благодаря немецкому этнокультурному объединению «Видергебурт».

Елена Пашке

Как и многие потомки депортированных немцев, Эмилия Александровна с печалью вспоминает о горестном событии, невольными участниками которого стали её мать и бабушка.

– Мама Ольга Андреевна и бабушка Эмилия Федоровна Гебель, оказавшись в незнакомой республике, сразу же столкнулись со множеством трудностей, – говорит моя героиня. – Маму отправили в трудармию. Там она вышла замуж за товарища по несчастью – немца, взяла фамилию Гильдебранг, но муж умер от тяжёлых работ, и она вернулась в посёлок с ребёнком на руках. Здесь родились мы – я, брат Александр (сейчас живёт во Владивостоке), сестра Мария (она в Павлодаре) и брат Трофим (в Алматы). Матери было несказанно трудно работать дояркой, поэтому мы помогали ей. Я после окончания школы устроилась на почту, где проработала много лет с перерывами, связанными с рождением детей.

О первом замужестве моя собеседница говорить не любит, оно было неудачным. Однако там родилась старшая дочь Люба, которая сейчас живёт в Курчатове. А второй муж – Амангельды Галямов – стал более близким человеком,

с которым они прожили много лет, пока его не стало в 2016 году.

– Муж был из интернациональной семьи – мать русская, а отец – казах, – подчеркнула Эмилия Александровна. – У нас родились дочь Салтанат, которую мы называли Света, а также Екатерина и два сына, которые трагически погибли в аварии в 2012 году. Катерина живёт на одной с нами улице в Бескарагае. Ходим друг к другу в гости, помогаем. У дочери своя семья, и тоже интернациональная – муж – казах Талгат Абдрахманов. У меня шесть внуков и правнучка!

Как бы тяжело ни было, но на жизнь, полную физического труда и забот, моя собеседница не жалуется, потому что считает, что Бог непереносимых испытаний не посылает. Со всем может справиться человек, всё пережить, всё превозмочь.

– Настоящей отдушиной для меня после ухода сыновей стало посещение районного Дома дружбы и немецкого этнокультурного объединения в частности, где я обрела спокойствие, радость, чувство плеча, – признаётся моя героиня. – Мне так нравится, что здесь можно интересно отмечать народные праздники, готовить национальные блюда, общаться и говорить на родном



Фото предоставлено автором

языке, не боясь услышать в спину, как в детстве, обидное слово «фашисты», не имеющее к нам никакого отношения. Здесь у меня много друзей, увлечений. А ещё три раза мне посчастливилось побывать в санатории «Карагайлы» (г. Семей) от этнокультурного объединения «Видергебурт». Там мы получали лечение – всевозможные массажи, оздо-

ровительные процедуры, грязи, иглореабилитацию, лечебная физическая культура, а главное – внимание, в том числе молодых. К нам приезжали ребята из семипалатинского клуба немецкой молодёжи «Glück». Я безмерно благодарна объединению за то, что моя жизнь, которая не была усыпана розами, стала ярче и интереснее... ■



Свинные ребрышки

Предлагаем вниманию читателей рецепт блюда «Свинные ребрышки» (Schweinerippchen) из книги «Лучшие кулинарные рецепты немцев Казахстана: вчера и сегодня».



Ингредиенты:

Свиное мясо (ребра) – 500 г
Картофель – 1 кг
Лук – 2 шт
Соль и специи по вкусу
Растительное масло

3. В это время картофель очистить, нарезать небольшими кубиками и отварить.

4. Готовые рёбрышки разложить на тарелки и подавать с отварным картофелем.

Приготовление:

1. Свиные ребра при необходимости порубить, вымыть, разрезать. Лук почистить, нарезать полукольцами. В сковороде разогреть масло.

2. Ребрышки хорошо обжарить с луком, посолить. Затем добавить к ним немного воды и порезанного на мелкие кусочки чеснока и тушить до готовности.



Приятного аппетита!

DEKORGIPS®
Завод гипсовой лепнины

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий смотрите на YouTube-канале Dekorgips



В Карагандинской области погибли шахтёры

В г. Абай Карагандинской области 7 ноября 2021 года в забое вентиляционного штрека шахты Абайская УД АО «АрселорМиттал Темиртау» произошёл внезапный выброс газа метан. На тот момент в шахте находились 64 работника, шестеро из которых погибли. Самому молодому был всего 31 год. По поручению Премьер-Министра Республики Казахстан Аскара Мамина на месте происшествия работает комиссия под руководством Министра по чрезвычайным ситуациям Юрия Ильина.

Имена погибших

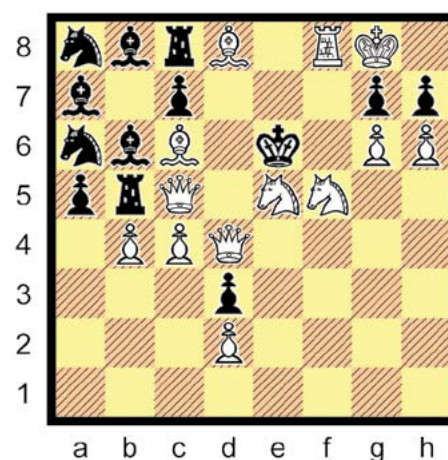
1. Абдуллин Наиль Рамильевич, 1990 г.р.
2. Корниенко Сергей Анатольевич, 1971 г.р.
3. Краус Сергей Юрьевич, 1983 г.р.
4. Скитченко Николай Николаевич 1968 г.р.
5. Супрунов Алексей Алексеевич, 1987 г.р.
6. Шмидт Виталий Владиславович, 1979 г.р.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» выражает глубокие и искренние соболезнования родным и близких погибших шахтёров. Это трагическое событие – большая утрата для всей страны. Мужества вам выстоять в это сложное время. Немцы республики, как и весь Казахстан, скорбят вместе с вами.



KNIFFEL-SCHACH

Nr. 373
von Peter Krystufek



Der schwarze König hatte zuletzt gezogen. Wie viel Läufer konnten bisher in dieser Partie maximal existiert haben?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ПОЛУЧИТЬ ГАЗЕТУ НА E-MAIL? ЛЕГКО!

Выписывайте электронную версию газеты в pdf-формате! Ждем Ваши заявки на e-mail abo@daz.asia и по телефону +7 (727) 263 58 06.

Стоимость подписки на 52 номера составляет

9 900 тенге.

PDF (abo@daz.asia)

f [daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

vk [daz.asia](https://vk.com/daz.asia)

ig [daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

o [dazasia](https://www.dazasia.com)

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Екатерина Лойченко
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4271.
11 ноября 2021 г. № 45 (9096).
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дэуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.
Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4271.
11. November 2021. Nr. 45/9096.
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.